



Working paper

2021

Open Access

This version of the publication is provided by the author(s) and made available in accordance with the copyright holder(s).

---

## Preliminary edition of Šumma ālu T.104

---

Boddy, Kaira; Mittermayer, Catherine

### How to cite

BODDY, Kaira, MITTERMAYER, Catherine. Preliminary edition of Šumma ālu T.104. 2021 doi: 10.13097/archive-ouverte/unige:152684

This publication URL: <https://archive-ouverte.unige.ch/unige:152684>

Publication DOI: [10.13097/archive-ouverte/unige:152684](https://doi.org/10.13097/archive-ouverte/unige:152684)

## T.104 (last update: June 2021)

Kaira Boddy and Catherine Mittermayer

This provisional edition was prepared in the context of the project “Edition of the Omen Series Šumma Alu” (100011\_175970) funded by the SNSF (<http://p3.snf.ch/project-175970>). It represents a working draft and will be regularly updated. Especially the print edition announced by Ann Guinan promises new insights and an improved understanding of the Tablet. The new versions will also be made available in the *Archive ouverte* of the University of Geneva. When using or citing the edition, please make sure to always refer to the latest version. Because of the closure of the British Museum due to the ongoing COVID-19 pandemic, several new joins between fragments could not yet be checked.

In due time, the final version will be published online as part of a new *Šumma ālu* edition, hosted on the “Electronic Babylonian Literature (eBL)” website. Therefore, many editorial conventions used by the eBL project (including the format of the museum numbers) are already followed here. Each manuscript siglum contains a reference to its provenance and date. Additional information on manuscript type is added at the end (Ex = excerpt; Par = parallel; Quo = quotation; Com = commentary). Also note that in the reconstructed line and in the translation KIMIN/MIN (or “ditto”) is included along with the repeated word or phrase in parentheses, but in the normalized Akkadian line only the repetition in parentheses is given.

We would like to thank Sally Freedman and Ann Guinan for sharing their own material, as well as the at the time unpublished Folios with E. Leichty's and W.G. Lambert's transliterations, notes and identifications of *Šumma ālu* manuscripts. We also wish to thank Enrique Jiménez for allowing us to use the eBL database prior to its introduction to the public. The Folios as well as eBL helped us identify a considerable number of new fragments and joins. We are also indebted to Christopher Walker, Jonathan Taylor, Jeanette Fincke and Nicla De Zorzi for having shared material with us.

### Manuscripts:

|        |              |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA1 | Mus. No.:    | K.1994                                                                                                                                                                                                                                                        |
|        | CDLI:        | P370809                                                                                                                                                                                                                                                       |
|        | Copy:        | DA 92–94; CT 39, 44–46 (comp. copy)                                                                                                                                                                                                                           |
|        | Edition:     | C. Virolleaud, <i>Babyloniaca</i> 3 (1904) 214–219; J.C. Pangas, <i>AulaOr.</i> 6 (1988) 211–226 (lines 1–38 only)                                                                                                                                            |
|        | Provenience: | Nineveh                                                                                                                                                                                                                                                       |
|        | Lines:       | o 1–40 = 1–22, 22R, 23                                                                                                                                                                                                                                        |
|        |              | r 1'–6' = 68–73                                                                                                                                                                                                                                               |
|        |              | r 7'–10' = tally, catchline, colophon                                                                                                                                                                                                                         |
| NinNA2 | Mus. No.:    | K.126                                                                                                                                                                                                                                                         |
|        | CDLI:        | P366143                                                                                                                                                                                                                                                       |
|        | Copy:        | DA 85–87; CT 39, 44–46 (comp. copy)                                                                                                                                                                                                                           |
|        | Edition:     | C. Virolleaud, <i>Babyloniaca</i> 3 (1904) 214–219; J.C. Pangas, <i>AulaOr.</i> 6 (1988) 211–226 (lines 1–38 only)                                                                                                                                            |
|        | Provenience: | Nineveh                                                                                                                                                                                                                                                       |
|        | Lines:       | o 1–30 = 10–22, 22R, 23–28                                                                                                                                                                                                                                    |
|        |              | r 1'–4' = unplaced                                                                                                                                                                                                                                            |
|        | Remarks:     | The four partly preserved omens on the reverse (edited at the end of T.104) do not correspond to any of the 73 omens of T.104 and are followed by a double ruling and a large blank space. This makes it possible that the manuscript is not a canonical one. |

|        |              |                                                                                                                    |
|--------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | Mus. No.:    | K.21280 + Rm-II.139 (join Zs. Földi eBL)                                                                           |
|        | CDLI:        | P419585 (no photo) + P370811                                                                                       |
|        | Copy:        | DA 88–91; CT 39, 44–46 (comp. copy)                                                                                |
|        | Edition:     | C. Virolleaud, <i>Babyloniaca</i> 3 (1904) 214–219; J.C. Pangas, <i>AulaOr.</i> 6 (1988) 211–226 (lines 1–38 only) |
|        | Provenience: | Nineveh                                                                                                            |
|        | Lines:       | o 1'–34' = 14–22, 22R, 23–29<br>r 1–33 = 40–72                                                                     |
| NinNA4 | Mus. No.:    | K.3808                                                                                                             |
|        | CDLI:        | P370810                                                                                                            |
|        | Copy:        | CT 39, 44–46 (comp. copy)                                                                                          |
|        | Edition:     | J.C. Pangas, <i>AulaOr.</i> 6 (1988) 211–226 (lines 1–38 only)                                                     |
|        | Provenience: | Nineveh                                                                                                            |
|        | Lines:       | o 1'–14' = 30–40<br>r 1–13 = 41–53                                                                                 |
| NinNA5 | Mus. No.:    | Sm.1497                                                                                                            |
|        | CDLI:        | P425947                                                                                                            |
|        | Copy:        | ---                                                                                                                |
|        | Edition:     | K. Boddy, <i>NABU</i> 2021/1 no. 22                                                                                |
|        | Provenience: | Nineveh                                                                                                            |
|        | Lines:       | o 1'–r 10 = 30–36, 37–50                                                                                           |
|        | Remarks:     | Manuscripts gives only the protases; many variant writings.                                                        |
| NinNA6 | Mus. No.:    | K.7088                                                                                                             |
|        | CDLI:        | P397017                                                                                                            |
|        | Copy:        | ---                                                                                                                |
|        | Edition:     | ---                                                                                                                |
|        | Provenience: | Nineveh                                                                                                            |
|        | Lines:       | 1'–16' = 43–47, 49, 48, 50–56                                                                                      |
| NinNA7 | Mus. No.:    | K.8046                                                                                                             |
|        | CDLI:        | P397458                                                                                                            |
|        | Copy:        | ---                                                                                                                |
|        | Edition:     | ---                                                                                                                |
|        | Provenience: | Nineveh                                                                                                            |
|        | Lines:       | o 1'–18' = 44–47, 49, 48, 50–60                                                                                    |
| NinNB1 | Mus. No.:    | K.6192                                                                                                             |
|        | CDLI:        | P238631                                                                                                            |
|        | Copy:        | ---                                                                                                                |
|        | Edition:     | ---                                                                                                                |
|        | Provenience: | Nineveh                                                                                                            |
|        | Lines:       | 1'–18' = 15–27                                                                                                     |

#### General remarks:

In addition to the partial editions mentioned in the manuscript catalog, (partial) transliterations and/or translations of certain lines from T.104 (apparently based on the composite copy of CT 39, 44–46) are found in the following publications: A.K. Grayson / D.B. Redford, *Papyrus and Tablet* (1973) 149 (ll. 1–3, 6, 9–11, 13–18, 20, 23–26, 28, 32–34); A.K. Guinan, *BCSMS* 19 (1990) 10–11 (ll. 1, 6, 8, 39, 45, 64);

A.K. Guinan, *Gender and History* 9/3 (1997) 473–474, 478–479 (ll. 10–11, 13, 15, 17–20, 22–22R, 25–26, 28–29, 32–34, 36); A.K. Guinan, *CRRAI* 47 (2002) 188–190, 198, 200 (ll. 8, 12–14, 19–20, 22–22R, 26); A.K. Guinan, *Laws and Omens* (2014) 107–8, 110, 112–3, 115 (ll. 8, 13, 29–31, 39–45, 64–65); W.G. Lambert, *Xenia* 32 (1992) 145–146, 151 (ll. 13, 15, 32–34); G. Leick, *Sex and Eroticism in Mesopotamian Literature* (1994) 217–8 (ll. 1, 3, 9–11, 14–15, 18, 22–22r, 28–31, 33, 35); M. Stol, *CM* 14 (2000) 2–3 (ll. 3–5, 23–24).

**Edition:**

1. **DIŠ NA *ana šib-ti<sub>3</sub>* TE *u<sub>4</sub>-mi-šam iṣ-še-el***  
*šumma amēlu ana šibtī iṭhe ūmišam iṣṣel*  
 If a man approaches an old woman (for sex): he will quarrel daily.  
  
 NinNA1 o 1. DIŠ NA *ana šib<sup>1</sup>(IGI)-ti<sub>3</sub>* TE *u<sub>4</sub>-mi-šam* [x x x]  
  
 catchline T.103:  
 K.3134 r 10'. DIŠ NA *ana šib-ti<sub>3</sub>* TE *u<sub>4</sub>-me-šam iṣ-še-el*
2. **DIŠ NA *ana MUNUS ina a-la-ki i-kal ti-bu* [x (x)]**  
*šumma amēlu ana sinniṣṭi ina alāki ikkal tību* [x (x)]  
 If a man is eating during intercourse: an attack [...]  
  
 NinNA1 o 2. DIŠ NA *ana MUNUS ina a-la-ki i-kal ti-bu* [x (x)]
3. **DIŠ NA *ana MUNUS zi-iq-pa* TE *e-pe<sub>2</sub>-šu šu-u<sub>2</sub>* NU DUG<sub>3</sub>.GA SA.Ṛ GIG GAR<sup>1</sup>-[*šū<sub>2</sub>*] KIMIN NA BI *za-mar uš-ta-ka-ta-at* EGIR *i-mar-ra-a[š]* u A NAM.MUNUS.A *ha-ṭi***  
*šumma amēlu ana sinniṣṭi ziqa iṭhe epēšu šū ul ṭāb sakikkū iṣakkan[šu]*  
*KIMIN amēlu šū zamar uštakattat arki imarraṣ u mē sinniṣṭi haṭi*  
 If a man approaches a woman (for sex) while standing up: this activity is not good, (the illness) *sakikku* will afflict [him]. Alternatively, this man will suddenly collapse(?), afterward he will fall ill and the water of womanhood is neglected.  
  
 note: The interpretation of this omen largely follows M. Stol, *CM* 14 (2000) 2–3, who translates the logogram NAM.MUNUS.A, normally interpreted as “position of wife” or “nature of a woman” (see CAD S 293 *sinniṣṭu*), as “pregnancy”. He translates *uštakattat* as “that man will suddenly be (sexually) aroused” (n. 14 with a reference to the translation of omen 15 by A.K. Guinan, *Gender and History* 9/3 (1997) 478 n. 30).  
  
 NinNA1 o 3–5. DIŠ NA *ana MUNUS zi-iq-pa* TE *e-pe<sub>2</sub>-šu šu-u<sub>2</sub>* NU DUG<sub>3</sub>.GA SA.Ṛ GIG GAR<sup>1</sup> [x] | KIMIN NA BI *za-mar uš-ta-ka-ta-at* EGIR *i-mar-ra-a[š]* | u A NAM.MUNUS.A *ha-ṭi*
4. **DIŠ NA *e-peš* NAM.MUNUS.A MUNUS-*šu<sub>2</sub>* ha-ših** MUNUS NUMUN *u* PEŠ<sub>4</sub>? NU *i-peš* NAM.MUNUS.Ṛ A<sup>1</sup> *mu-uš-la-la* SIG<sub>5</sub> KI.NA<sub>2</sub> *mu-ši* Ṛ *da<sup>1</sup>-li-ih* ha di ta DINGIR *ana* L[U<sub>2</sub>] u ŠA<sub>3</sub> DAGAL *ana* <sup>MUNUS</sup>PEŠ<sub>4</sub> *mu-uš-la-la* Ṛ SIG<sub>5</sub> Ṛ *ina* *u<sub>4</sub>-mi* DINGIR.MEŠ GALGA KUR GALGA.MEŠ KIMIN NAM.LU<sub>2</sub>.U<sub>18</sub>.LU DU<sub>3</sub>.A.BI KUD-*su*  
*šumma amēlu epēš sinniṣṭu sinniṣṭišu haših sinniṣṭu zēra u mērâ ul ippeš sinniṣṭu muṣlāla damiq majāl mūši dalih ... ilu ana amēli u libbu rapšu*

*ana arīti mušlāla damiq ina ūmi ilānu milik māti imallikū KIMIN amēlūta kalāma iparrasū*

If a man desires the act of womanhood of his wife (but) the woman does not conceive and become pregnant: womanhood is good during the afternoon, the bed of the night is troubled ... A (luck bringing) god for the man and a large womb(?) for the pregnant woman. It is good during the afternoon: During the day the gods come to a decision concerning the land. Alternatively, they make a decision concerning all mankind.

NinNA1 o 6–9. DIŠ NA *e-peš* NAM.MUNUS.A MUNUS-š<sub>u2</sub> *ha-ših* MUNUS NUMUN *u* PEŠ<sub>4</sub>?  
NU *i-peš* NAM.MUNUS.ʽAʽ | *mu-uš-la-la* SIG<sub>5</sub> KI.NA<sub>2</sub> *mu-ši* ʽdaʽ-*li-ih* ha di  
ta DINGIR *ana* L[U<sub>2</sub>] | *u* ŠA<sub>3</sub> DAGAL *ana* <sup>MUNUS</sup>PEŠ<sub>4</sub> *mu-uš-la-la* ʽSIG<sub>5</sub>ʽ *ina* *u*<sub>4</sub>-  
*mi* DINGIR.MEŠ GALGA KUR GALGA.MEŠ | KIMIN NAM.LU<sub>2</sub>.U<sub>18</sub>.LU  
DU<sub>3</sub>.A.BI KUD-*su*

note: On NAM.MUNUS.A see the note to omen 3. M. Stol, CM 14 (2000) 2–3 with n. 14 reads the end of the protasis as *šal-mu* (!) *u ki-nu* and translates “If a man desires ‘to do’ the ‘pregnancy’ of his woman, (everything) being propitious and all-right (?)”. For *zēra u mērâ* in a similar context cf. CAD Z 93b sub 3 “semen”; according to Stol, *zēru* actually means “offspring” in the context of pregnancy (p. 4). Stol takes *i-piš* as the beginning of the first phrase of the apodosis, which he translates as “‘doing’ ‘pregnancy’ during siesta time is good”. The beginning of the next phrase he reads as *ha-di* TA DINGIR “joy from the god for the man”. However, the form *hadi* before the preposition is problematic. An alternative would be to read *ha-ṭi-ta* DINGIR “wickedness of the god”, but here we would expect *haṭīt ili*. This solution is suggested by J.C. Pangas, AulaOr. 6 (1988) 212–213, who translates the omen “Si un hombre desea comportarse como una mujer (¿o “se adorna como una mujer”?) – mediodía agradable, (pero) lecho nocturno con trastornos; maldad (?) de un dios hacia ese hombre (después) su corazón estará tranquilo; para una mujer encinta: mediodía agradable; los dioses darán su consejo al país en ese día; *idem*: salvaguardarán (?) a toda la población”. For the translation “(luck bringing) god” cf. CAD I–J 102a. M. Stol, CM 14 (2000) 2 regards the last line and a half as “an explanation which certainly was made up by some Babylonian scholar.”

5. DIŠ NA *ana* E<sub>2</sub>.EŠ<sub>2</sub>.DAM *e-re-ba sa-dir* MU.1.KAM ŠA<sub>3</sub>.BI BAL MUNUS BI  
*uš-ta-pa-šaq*  
*šumma amēlu ana aštammi erēba sadir 1 šatti libbašu ibbalakkat sinništu*  
*šī uštapaššaq*  
If a man regularly goes to a tavern: for one year his mood will change, this woman (that he met) will have an agonizing labor.

NinNA1 o 10–11. DIŠ NA *ana* E<sub>2</sub>.EŠ<sub>2</sub>.DAM *e-re-ba sa-dir* MU.1.KAM<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.BI BAL | MUNUS.BI  
*uš-ta-pa-šaq*

6. DIŠ NA *ina* UR<sub>3</sub> TE <sup>d</sup>LUGAL.UR<sub>3</sub>.RA DAB-*su*  
*šumma amēlu ina ūri iṭhe bēl ūri iṣabbassu*  
If a man approaches (a woman) (for sex) on a roof: the “lord of the roof”  
(the demon of epilepsy) will seize him.

NinNA1 o 12. DIŠ NA *ina* UR<sub>3</sub> TE <sup>d</sup>LUGAL.UR<sub>3</sub>.RA DAB-*su*

7. DIŠ NA *ana* MUNUS *ud-<da>-kam* TE ŠE.GA DINGIR  
*šumma amēlu ana sinništi uddakam iṭhe magār ili*  
If a man approaches a woman (for sex) all day long: favor by the god.

NinNA1 o 13. DIŠ NA *ana* MUNUS *ud-<da>-kam*<sup>1</sup> TE ŠE.GA DINGIR

note: CAD P 110 reads UD.KAM “during the day” s.v. *papparahû* (BABBAR.HI). Cf. also the adverb *ūmukam* “for one day”, only attested in Mari; CAD U–W 155a.

8. **DIŠ NA *ana* DAM LU<sub>2</sub> TE DINGIR EN DI.BI GIG ŠE.GA GAR-š<sub>u2</sub>**  
*šumma amēlu ana aššat amēli iṭhe ilu bēl dīnīšu ušamraṣ mitgurtu iššakkanšu*  
If a man approaches the wife of a man (for sex): a god will bring illness upon his adversary in court, agreement will be established for him.

NinNA1 o 14. DIŠ NA *ana* DAM LU<sub>2</sub> TE DINGIR EN DI.BI GIG ŠE.GA GAR-š<sub>u2</sub>

note: A.K. Guinan, CRRAI 47 (2002) 189 understands the apodosis somewhat differently as “The god of his adversary will become troublesome and establish an accord for him (i.e., the adulterer)”, but suggests the interpretation followed above as an alternative.

9. **DIŠ NA *ina* GE<sub>6</sub> TE-*ma* *ina* MAS<sub>2</sub>.GE<sub>6</sub>-š<sub>u2</sub> *ni-il-š<sub>u2</sub>* *bul*<sup>1</sup>-*lul* NA BI ZI.GA TUKU**  
*šumma amēlu ina mūši iṭhēma ina šuttīšu nīlšu bullul amēlu šū šīta irašši*  
If a man approaches (a woman) (for sex) at night and (later) in his dream is spattered with his semen: this man will suffer a loss.

NinNA1 o 15. DIŠ NA *ina* GE<sub>6</sub> TE-*ma* *ina* MAS<sub>2</sub>.GE<sub>6</sub>-š<sub>u2</sub> *ni-il-š<sub>u2</sub>* *bul*<sup>1</sup>-*lul* NA BI ZI.GA TUKU

10. **DIŠ NA *ana* MUNUS TE-*ma* *ig-lut-ma* *ni-il-š<sub>u2</sub>* *bul*<sup>1</sup>-*lul* SIG<sub>5</sub> NA BI A<sub>2</sub>.TUKU TUKU-š<sub>i</sub>**  
*šumma amēlu ana sinniṣti iṭhēma iglutma nīlšu bullul damiq amēlu šū nemēla irašši*  
If a man approaches a woman (for sex) and quivers (with pleasure) and is spattered with his semen: it is good, this man will make profit.

NinNA1 o 16. DIŠ NA *ana* MUNUS TE-*ma* *ig-lut-ma* MIN SIG<sub>5</sub> NA BI A<sub>2</sub>.TUKU TUKU-š<sub>i</sub>

NinNA2 o 1. DIŠ NA *ana* MUNUS TE-*ma* *ig-lut-ma* *ni-il-š<sub>u2</sub>* *bul*<sup>1</sup>-*lul* SIG<sub>5</sub> NA BI A<sub>2</sub>.TUKU TUKU-š<sub>i</sub>

note: A somewhat more explicit translation is offered by A.K. Grayson / D.B. Redford, Papyrus and Tablet (1973) 149 “... and has a premature emission so that he is splattered with his semen”; similarly, J.C. Pangas, AulaOr. 6 (1988) 214, G. Leick, Sex and Eroticism in Mesopotamian Literature (1994) 218 and A.K. Guinan, Gender and History 9/3 (1997) 475.

11. **DIŠ NA *ana* MUNUS *la za-ku-ti gi-na-a ig-da-na-lut ina la-li-š<sub>u2</sub>* (BA.)UŠ<sub>2</sub>**  
*šumma amēlu ana sinniṣti lā zakūti ginā igdanallut ina lalīšu imât*  
If a man always repeatedly quivers (with pleasure) onto an unclean woman: he will die in the prime of his life.

NinNA1 o 17. DIŠ NA *ana* MUNUS *la za-zu u gi-na-a ig-da-na-lut ina la-li-š<sub>u2</sub>* UŠ<sub>2</sub>

NinNA2 o 2. DIŠ NA *ana* MUNUS *la za-ku-ti gi-na-a ig-da-na-lut ina la-<li>-š<sub>u2</sub>* BA.UŠ<sub>2</sub>

note: A.K. Grayson / D.B. Redford, Papyrus and Tablet (1973) 149, again, translate more explicitly as “If a man keeps having an emission” (similarly J.C. Pangas, AulaOr. 6 (1988) 214).

They translate the apodosis as “by his virility he will die”. For NinNA1, W. von Soden, OrNS 20 (1951) 267 reads *lazāzu* “to continue” and suggests a parallel construction *lazāzu u ginâ* “continuously and always”. This interpretation is followed by G. Leick, *Sex and Eroticism in Mesopotamian Literature* (1994) 218, who translates “If a man has an ejaculation every time he comes near a woman”, and by A.K. Guinan, *Gender and History* 9/3 (1997) 474, who translates “If a man persistently [has sexual relations] with a woman and always ejaculates repeatedly”.

12. **DIŠ NA ana MUNUS šu-qu<sub>2</sub>-ur u gi-na-a qu<sub>2</sub>-ud-du-uš NA BI i la an ku ul i-š<sub>u</sub>-u<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.HUL BAR-su**  
*šumma amēlu ana sinništi šūqur u ginâ qudduš amēlu šū ... iṣū lumun libbi zu''ussu*  
 If a man rarely (approaches) a woman (for sex) and is always pure: this man ..., grief is distributed to him.
- NinNA1 o 18–19. DIŠ NA ana MUNUS šu-qu<sub>2</sub>-ur u gi-na-a qu<sub>2</sub>-ud-du-<sup>r</sup>x<sup>1</sup> | NA BI i-la-an UMUŠ ul i-š<sub>u</sub>-u<sub>2</sub> HUL ŠA<sub>3</sub><sup>1</sup> BAR-su
- NinNA2 o 3–4. DIŠ NA ana MUNUS šu-qu<sub>2</sub>-ur u gi-na-a qu<sub>2</sub>-ud-du-uš NA BI i-la-an | UMUŠ ul i-š<sub>u</sub>-u<sub>2</sub> ŠA<sub>3</sub>.HUL BAR-su

note: The interpretation of the protasis follows J.C. Pangas, *AulaOr.* 6 (1988) 214, who translates “Si un hombre (¿va?) raramente con una mujer (tiene raramente relaciones sexuales?) (y) constantemente está puro (?)”. A.K. Guinan, *CRAI* 47 (2002) 200 with n. 38 reads *šu-ku-ur* rather than *šu-qu<sub>2</sub>-ur* and ŠE<sub>3</sub> E<sub>3</sub>-<sup>r</sup>š<sub>u</sub><sup>2</sup> instead of *qu<sub>2</sub>-ud-du-uš*, translating “If a man (has sexual relations) with a woman drunk and defecates incessantly”. However, K.126 clearly preserves final -uš of *qu<sub>2</sub>-ud-du-uš* (the sign is damaged on K.1994). This also speaks against the interpretations found in CAD Q 295 (*qu<sub>2</sub>-ud-du-šu<sub>2</sub>*) and CAD Š/3 339 (KU E<sub>3</sub>-š<sub>u</sub><sup>2</sup>); neither volume of CAD offers a translation (“obscure”). In regard to the apodosis, AHW 370 tentatively interprets *ilankul* as “eine Geschlechtskrankheit?”. However, as Guinan rightly points out, K.126 divides the signs over two lines. Instead, she reads *i-la-an UMUŠ ul*, like C. Virolleaud, *Babyloniaca* 3 (1904) 215, and translates the apodosis as “that man *ilan*; he is witless, grief is kept away from him”. While both interpretations leave the verbal form *iṣū* unexplained, a better solution is still lacking.

13. **DIŠ NA ana GU.DU mi-ih-ri-š<sub>u</sub><sub>2</sub> TE NA BI ina ŠEŠ.MEŠ-š<sub>u</sub><sub>2</sub> u ki-na-ta-te-e-š<sub>u</sub><sub>2</sub> a-ša<sub>2</sub>-ri-du-ta<sub>5</sub> DU-ak**  
*šumma amēlu ana qinnat mihrišu iṭhe amēlu šū ina ahīšu u kinattātēšu ašaridūta illak*  
 If a man approaches the anus of his equal (for sex): this man will reach the highest rank among his brothers and colleagues.
- NinNA1 o 20–21. DIŠ NA ana GU.DU me-eh-ri-š<sub>u</sub><sub>2</sub> TE NA BI ina ŠEŠ.ME | u<sub>3</sub> ki-na-ti-š<sub>u</sub><sub>2</sub> a-ša<sub>2</sub>-ri-du-ta<sub>5</sub> DU-a[k]
- NinNA2 o 5–6. DIŠ NA ana GU.DU mi-ih-ri-š<sub>u</sub><sub>2</sub> TE NA BI ina ŠEŠ.MEŠ-š<sub>u</sub><sub>2</sub> u ki-na-ta-te-e-š<sub>u</sub><sub>2</sub> | a-ša<sub>2</sub>-ri-du-ta<sub>5</sub> DU-ak
14. **DIŠ NA ana DAM-š<sub>u</sub><sub>2</sub> GU.DU-ki bi-li iq-ta-nab-bi NA BI TI ti-bu-ut u EGIR NA q<sub>i</sub><sub>2</sub>-a-as-su u GU<sub>7</sub>-š<sub>u</sub><sub>2</sub> NU DUG<sub>3</sub>.GA**  
*šumma amēlu ana aššatišu qinnatki bilī iqtanabbi amēlu šū iballuṭ tibūt u arkat amēli qīāssu u akālšu ul iṭāb*

If a man repeatedly says to his wife “bring your anus”: this man will live (but) the man's sexual excitement and family fortune, his giving and his eating will not be good.

|        |          |                                                                                                                                                                                                                             |
|--------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA1 | o 22–23. | DIŠ NA <i>ana</i> DAM-š <sub>u2</sub> GU.DU-ki <i>bi-li iq-ta-nab-b[i]</i>   NA BI TI <i>ti-bu-ut u</i> EGIR <sup>7</sup> NA <i>q<sub>i2</sub>-a-as-su u</i> GU <sub>7</sub> -š <sub>u2</sub> NU DUG <sub>3</sub> .G[A]     |
| NinNA2 | o 7–8.   | DIŠ NA <i>ana</i> DAM-š <sub>u2</sub> GU.DU-ki <i>bi-li iq-ta<sub>2</sub>-nab-bi</i> NA BI TI <i>ti-bu-ut</i>   <i>u</i> EGIR NA <i>q<sub>i2</sub>-a-as-su u</i> GU <sub>7</sub> -š <sub>u2</sub> NU DUG <sub>3</sub> .G[A] |
| NinNA3 | o 1'–2'. | [...] <sup>7</sup> DAM-š <sub>u2</sub> GU.DU-ki <i>bi-li<sup>7</sup> iq-ta-nab-bi</i>   [...] B]I TI <i>ti-bu-ut u</i> EGIR NA <i>q<sub>i2</sub>-a-as-su</i> GU <sub>7</sub> -š <sub>u2</sub> NU DUG <sub>3</sub> .GA       |

note: The reading *arkat amēli* is suggested by CAD N/1 197a, with *arki na-ki* “after having had sexual intercourse” as an alternative. The latter option is followed by J.C. Pangas, *AulaOr.* 6 (1988) 214, who translates the apodosis as “ese hombre estará sano; erección (?); pero después de su cópula y de su comida no estará bien”.

**15. DIŠ NA *ana zi-ka-ru-ti ina ki-li uš-tak-ti-it-ma u ina ZI-e ni-iš* NA AG *zi-ka-ru-ta hu-uš-šu-uh-šu i-na pi<sub>2</sub>-q<sub>i2</sub>* HUL IGI**

*šumma amēlu ana zikarūti ina kīli uštaktitma u ina tebê nīš amēli ippuš zikarūta huššuhšu ina pīqi lumna immar*

If a man gives into (his) manliness in captivity and while erect provokes the erection of (another) man: manliness is taken away from him, in distress he will see misfortune.

|        |          |                                                                                                                                                                                                |
|--------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA1 | o 24–26. | DIŠ NA <i>ana zi-ka-ru-ti ina ki-li uš-tak-ti-it-m[a]</i>   <i>u ina ZI-e ni-iš</i> NA AG <i>zi-ka-ru-ta</i>   <i>hu-uš-šu-uh-šu i-na pi<sub>2</sub>-q<sub>i2</sub></i> HUL IGI                |
| NinNA2 | o 9–10.  | DIŠ NA <i>ana zi-ka-ru-ti ina ki-<sup>7</sup>li<sup>7</sup> uš-tak-ti-it-ma u ina ZI-e</i>   <i>ni-iš</i> NA AG <i>zi-ka-ru-ta hu-uš-šu-uh-šu i-na pi<sub>2</sub>-q<sub>i2</sub></i> H[UL IGI] |
| NinNA3 | o 3'–4'. | [...] <i>zi-ka-ru-ti ina ki-li uš-tak-ti-it-ma u ina ZI-e ni-iš</i> NA A[G]   [...] <i>z</i> ]i-ka-ru-ta <i>hu-uš-šu-uh-šu i-na p[i<sub>2</sub> ...]</i>                                       |
| NinNB1 | o 1'–2'. | [...] <sup>7</sup> ZI-e <sup>7</sup> [...]   [...] <sup>7</sup> pi <sub>2</sub> -q <sub>i2</sub> <sup>7</sup> HUL I[IGI]                                                                       |

note: CAD H 136 and several other earlier translations of this line read *as<sub>3</sub>-se<sub>2</sub>-e-ni-iš* “like an *assinnu*” (cf. A.K. Grayson / D.B. Redford, *Papyrus and Tablet* (1973) 149: “If a man yearns to express his manhood while in prison and thus, like a male cult-prostitute, mating with men becomes his desire”; J.C. Pangas, *AulaOr.* 6 (1988) 214: “Si un hombre se somete sexualmente (?) a otros hombres en la prisión y a la manera de un *assinnu* se ve obligado a tener relaciones sexuales con (otros) hombres”; W.G. Lambert, *Xenia* 32 (1992) 151 and G. Leick, *Sex and Eroticism in Mesopotamian Literature* (1994) 217: “If a man starts trembling while ... for sexual potency, and like an *assinnu* fails to achieve a sexual climax during intercourse”; I. Peled, *NABU* 2017/1 no. 17: “If a man excited himself to manhood in prison, and like an *assinnu* manhood's intercourse is deprived from him”). However, as A.K. Guinan, *Gender and History* 9/3 (1997) 478–479 n. 38 rightly points out, K.126 (NinNA2) divides the five signs over two lines (o 9–10) and thus, into two (or more) words. Accordingly, she reads the end of the apodosis as *ina ZI-e ni-iš na-aq zi-ka-ru-ta hu-uš-šu-uh-šu* “when erect, the rise of the emission (?) of ‘manhood’ is denied him” (p. 474). I. Peled, *NABU* 2017/1 no. 17, on the other hand, argues that between K.1994 (NinNA1) and K.126 (NinNA2), the first probably represents the original omen. The translation given here follows Guinan's suggested reading *ina ZI-e*, but reads *ni-iš* NA AG rather than *nīš na-aq*, taking *zikarūta* as the beginning of the apodosis, because it is not a genitive. The different translations of given above show that also the interpretation of the beginning of the protasis is not without problems. A.K. Guinan, *Gender and History* 9/3 (1997) 474 translates “If a man excites himself to ‘manhood’ in captivity”. In any case, the combination of



-*ma* and *u* remains odd (but see also omen 25). As for the apodosis, J.C. Pangas, *AulaOr.* 6 (1988) 212, 214 reads DUMU(?) NA and translates “un hijo (?) de ese hombre sufrirá un duelo”. W.G. Lambert, *Xenia* 32 (1992) 151 already translates “that man will experience evil in circumstances of stress”.

- 16.** **DIŠ NA *ina im-mi* AN.BAR<sub>7</sub> *sa-dir* NA BI DINGIR TUKU-ši ŠA<sub>3</sub>.BI.DUG<sub>3</sub>.GA GAR-šu**  
*šumma amēlu ina immi muṣlāli sadir amēlu šū ila irašši ṭūb libbi iššakkanšu*  
If a man is regularly engaged (in sexual activity) in the daytime of the afternoon: this man will have luck, happiness will be established for him.
- NinNA1 o 27. DIŠ NA *ina im-mi* AN.BAR<sub>7</sub> *sa-dir* NA BI DINGIR TUKU-ši ŠA<sub>3</sub>.BI.DUG<sub>3</sub>.GA GAR-šu
- NinNA2 o 11. DIŠ NA *ina im-mi* AN.BAR<sub>7</sub> *sa-dir* NA BI DINGIR TUKU-ši ŠA<sub>3</sub>.BI.DUG<sub>3</sub> GAR-[x]
- NinNA3 o 5'. [... i] *na im-mi* AN.BAR<sub>7</sub> *sa-dir* NA BI DINGIR TU[KU ...]
- NinNB1 o 3'. [... -š]i ŠA<sub>3</sub>.BI.DUG<sub>3</sub> [...]
- 17.** **DIŠ NA MUNUS *ir-kab-šu*<sub>2</sub> MUNUS BI UR.BI *i-leq-qe*<sub>2</sub> ITI.1.KAM<sub>2</sub> DINGIR NU TUKU-ši (var.: MU.1.KAM)**  
*šumma amēlu sinništu irkabšu sinništu šī dūssu ileqqe 1 arhi ila ul irašši (var.: 1 šatti)*  
If a man, a woman mounts him: this woman will take his manliness, for one month (var.: year) he will not have luck.
- NinNA1 o 28. DIŠ NA MUNUS *ir-kab-šu*<sub>2</sub> MUNUS BI UR.BI *i-leq-qe*<sub>2</sub> ITI.1.KAM<sub>2</sub> DINGIR NU TUKU-ši
- NinNA2 o 12. DIŠ NA <MUNUS> *ir-kab-šu* MUNUS BI UR.BI *i-leq-qe*<sub>2</sub> MU.1.KAM<sup>v</sup> DINGIR <NU> TUKU-[x]
- NinNA3 o 6'. [... MUN]US *ir-kab-šu*<sub>2</sub> MUNUS BI UR.BI *i-leq-qe*<sub>2</sub> ITI.1.K[AM<sub>2</sub> ...]
- NinNB1 o 4'. [... ITI.1.KAM<sup>v</sup> DINGIR NU T[UKU-x]
- 18.** **DIŠ NA KI MUNUS *ina* UGU GIŠ.NA<sub>2</sub> *id-bu-um-ma* TA UGU GIŠ.NA<sub>2</sub> *Zi-ma zi-ka-ru-ta*<sub>5</sub> DU<sub>3</sub>-uš NA BI ŠA<sub>3</sub>.BI.DUG<sub>3</sub>.GA *u ri-ša<sub>2</sub>-a-tu*<sub>4</sub> GAR.ME-šu<sub>2</sub> KI DU-ku *ka-liš* ŠE.GA *ir-ni-ta-šu*<sub>2</sub> *ik-ta-na-šad***  
*šumma amēlu itti sinništi ina muhhi erši idbumma ištu muhhi erši itbīma zikarūta īpuš amēlu šū ṭūb libbi u rīšātu iššakkanūšu ašar illaku kalīš imaggar irnittašu iktanaššad*  
If a man speaks with a woman on a bed and he rises from the bed and acts in the way of a man (has an erection?): this man, happiness and exultation will be established for him. Wherever he goes, he will find acceptance in every respect, he will always reach his goal.
- NinNA1 o 29–31. DIŠ NA KI MUNUS *ina* UGU GIŠ.NA<sub>2</sub> *id-bu-um-ma* TA UGU GIŠ.NA<sub>2</sub> *Zi-ma zi-ka-ru-ta*<sub>5</sub> DU<sub>3</sub>-uš NA BI ŠA<sub>3</sub>.BI.DUG<sub>3</sub>.GA *u ri-ša<sub>2</sub>-a-tu*<sub>4</sub> GAR.ME-šu<sub>2</sub> | KI DU-ku *ka-liš* ŠE.GA *ir-ni-ta-šu*<sub>2</sub> *ik-ta-na-šad*
- NinNA2 o 13–15. DIŠ NA KI MUNUS *ina* UGU GIŠ.NA<sub>2</sub> *id-bu-um-ma* TA UGU GIŠ.NA<sub>2</sub> [x x] | *zi-ka-ru-ta* DU<sub>3</sub>-uš NA BI ŠA<sub>3</sub>.BI.DUG<sub>3</sub>.GA *u ri-ša<sub>2</sub>-a*-[...] | KI DU-ku *ka-liš* ŠE.GA *ir-ni-ta-šu*<sub>2</sub> [x]-[...]

- NinNA3 o 7'–8'. [...] KI MUNUS *ina* UGU GIŠ.NA<sub>2</sub> *id-bu-um-ma* TA UGU GIŠ.NA<sub>2</sub> ZI-<sup>r</sup>ma zi<sup>r</sup>-*ka-ru-ta*<sub>5</sub> DU<sub>3</sub>-uš | [N]A BI ŠA<sub>3</sub>.BI.DUG<sub>3</sub>.GA *u ri-ša<sub>2</sub>-a-tu<sub>4</sub>* GAR.ME-šu<sub>2</sub> KI DU-ku *ka-liš* ŠE.GA *ir-ni-ta-šu<sub>2</sub> ik-ta-na-šad*
- NinNB1 o 5'–7'. [...] <sup>r</sup>TA UGU GIŠ.NA<sub>2</sub> *it-bi-ma* <sup>r</sup>zi-ka<sup>r</sup>-[...] | [...].MEŠ-šu<sub>2</sub> KI DU-ku *ka-liš* <<ana>> ŠE.GA | [...-t]a-na-šad

note: CAD E 225a suggests a meaning “to have an erection” for *zikaṛūta epēšu*. Cf. also the translation of A.K. Grayson / D.B. Redford, Papyrus and Tablet (1973) 149 “... and after rising from the bed he has an erection” (similarly G. Leick, Sex and Eroticism in Mesopotamian Literature (1994) 218). A.K. Guinan, Gender and History 9/3 (1997) 474 translates “... and makes manhood [i.e. masturbates]”.

**19. DIŠ NA GAL<sub>4</sub>.LA MUNUS-šu<sub>2</sub> it-ta-nap-la-as UZU.BI DUG<sub>3</sub>.GA mim-ma la šu-a-tu<sub>4</sub> ŠU-su KUR-ad<sub>2</sub>**

*šumma amēlu ūr sinništīšu ittanaplas šīršu iṭāb mimma lā šuātu qāssu ikaššad*

If a man keeps gazing at his woman's genitals: he will be in good health, his hand will reach something that is not his.

- NinNA1 o 32–33. [...] <sup>r</sup>GAL<sub>4</sub>.LA MUNUS-šu<sub>2</sub> *it-ta-nap-la-as* UZU.BI DUG<sub>3</sub>.GA | [...] <sup>r</sup>la<sup>r</sup> šu-a-tu<sub>4</sub> ŠU-su KUR-ad<sub>2</sub>
- NinNA2 o 16–17. DIŠ NA GAL<sub>4</sub>.LA MUNUS-šu<sub>2</sub> *it-ta-nap-la-as* UZU.[...] | *mim-ma la šu-a-tu<sub>4</sub> ŠU-su* [...]
- NinNA3 o 9'. [...].LA MUNUS-šu<sub>2</sub> *it-ta-nap-la-as* UZU.BI DUG<sub>3</sub>.GA <<TA>> *mim-ma la šu-a-tu<sub>4</sub> ŠU-su KUR-ad<sub>2</sub>*
- NinNB1 o 8'. [... UZ]U.BI DUG<sub>3</sub>.GA *mim-ma la šu-a-<sup>r</sup>tu<sub>2</sub> ŠU<sup>r</sup>-su KUR-a[d<sub>2</sub>]*

**20. DIŠ NA KI MUNUS ina šu-ta-ti-šu<sub>2</sub> GIŠ<sub>3</sub>-šu<sub>2</sub> it-ta-nap-la-as mim-ma ma-la ut-tu-u<sub>2</sub> ina E<sub>2</sub>-šu<sub>2</sub> NU GI.NA**

*šumma amēlu itti sinništi ina šutātīšu išaršu ittanaplas mimma mala uttū ina bītīšu ul ikān*

If a man, while he is face-to-face with a woman, she keeps looking at his penis: whatever he discovers will not be secure in his house.

- NinNA1 o 34–35. [...] <sup>r</sup>ti<sup>r</sup>-šu<sub>2</sub> GIŠ<sub>3</sub>-šu<sub>2</sub> *it-ta-nap-la-as* | [...] <sup>r</sup>x<sup>r</sup>-u<sub>2</sub> *ina* E<sub>2</sub>-šu<sub>2</sub> NU GI.NA
- NinNA2 o 18–19. DIŠ NA KI MUNUS *ina* šu-ta-ti-šu<sub>2</sub> GIŠ<sub>3</sub>-šu<sub>2</sub> *it-ta-nap-<sup>r</sup>x<sup>r</sup>-[x]* | *mim-ma ma-la ut-tu-u<sub>2</sub> ina* E<sub>2</sub>-šu<sub>2</sub> NU G[<sup>r</sup>l x]
- NinNA3 o 10'. [...] KI MUNUS *ina* šu-ta-ti-šu<sub>2</sub> GIŠ<sub>3</sub>-šu<sub>2</sub> *it-ta-nap-la-as mim-ma ma-la ut-tu-u<sub>2</sub> ina* E<sub>2</sub>-šu<sub>2</sub> <sup>r</sup>NU GI<sup>r</sup>.NA
- NinNB1 o 9'–10'. [...] *-nap-la-as mim-ma ma-la ut-tu-u<sub>2</sub> | [...].NA*

note: A.K. Grayson / D.B. Redford, Papyrus and Tablet (1973) 149 translate “If a man is with a woman and in his dreams she keeps looking at his penis”. A.K. Guinan, Gender and History 9/3 (1997) 473 translates “If a man is with a woman (and) while facing him she repeatedly stares at his penis”; see also A.K. Guinan, CRRAI 47 (2002) 188. A.K. Guinan, Gender and History 9/3 (1997) 478 n. 32 discusses the sexual connotations of the verb *šutātū* (“to face one another”) and suggests a more explicit meaning “to hammer”.

**21. DIŠ NA SILA ina DU-šu<sub>2</sub> GIŠ<sub>3</sub>-šu<sub>2</sub> it-ta-ziz ZI.GA E<sub>3</sub>**

*šumma amēlu sūqa ina alākīšu išaršu ittaziz šītū uššū*

If a man, while he is walking along the street, his penis stands up: losses will occur.

- |        |        |                                                                                                       |
|--------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA1 | o 36.  | [...]- <sup>r</sup> š <sub>u2</sub> <sup>r</sup> it-ta-ziz ZI.GA E <sub>3</sub>                       |
| NinNA2 | o 20.  | DIŠ NA SILA ina DU-š <sub>u2</sub> GIŠ <sub>3</sub> -š <sub>u2</sub> it-ta-ziz ZI.GA E <sub>3</sub>   |
| NinNA3 | o 11'. | [DIŠ N]A SILA ina DU-š <sub>u2</sub> GIŠ <sub>3</sub> -š <sub>u2</sub> it-ta-ziz ZI.GA E <sub>3</sub> |
| NinNB1 | o 11'. | [...] ZI.GA E <sub>3</sub>                                                                            |
- 22.** **DIŠ NA KI DAM-š<sub>u2</sub> ina E<sub>2</sub>.EŠ<sub>2</sub>.DAM KAŠ<sub>3</sub>.MEŠ-š<sub>u2</sub> iz-zi NU SI.SA<sub>2</sub>**  
*šumma amēlu itti aššatišu ina aštammi šinātešu izzi ul iššir*  
 If a man urinates with his wife in a tavern: he will not prosper.
- |        |         |                                                                                                                                                     |
|--------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA1 | o 37.   | [... K]AŠ <sub>3</sub> -š <sub>u2</sub> iz-zi NU SI.SA <sub>2</sub>                                                                                 |
| NinNA2 | o 21.   | DIŠ NA KI DAM-š <sub>u2</sub> ina E <sub>2</sub> .EŠ <sub>2</sub> .DAM KAŠ <sub>3</sub> .MEŠ-š <sub>u2</sub> iz-zi NU SI.S[A <sub>2</sub> ]         |
| NinNA3 | o 12'a. | [... N]A KI <sup>r</sup> DAM-š <sub>u2</sub> ina E <sub>2</sub> .EŠ <sub>2</sub> .DAM KAŠ <sub>3</sub> -š <sub>u2</sub> iz-zi NU SI.SA <sub>2</sub> |
| NinNB1 | o 12'a. | [... N]U SI.SA <sub>2</sub>                                                                                                                         |
- 22R.** **ana NU TE-e ZAG.DU<sub>8</sub> E<sub>2</sub>.EŠ<sub>2</sub>.DAM KAŠ<sub>3</sub>-š<sub>u2</sub> 15 u 150 i-sal-la-ah-ma SI.SA<sub>2</sub>.MEŠ (var. KAŠ<sub>2</sub>-š<sub>a2</sub>; ta-sal-lah-ma)**  
*ana lā ṭehē sippi aštammi šinātešu imitta u šumēla isallahma išširū*  
 So that it does not approach: He/You will spatter his/her urine to the right and the left of the doorframe of the tavern and they will prosper.
- |        |             |                                                                                                                                                                                     |
|--------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA1 | o 38–39.    | [... K]AŠ <sub>3</sub> -š <sub>u2</sub> 15 u 150   [...].MEŠ                                                                                                                        |
| NinNA2 | o 22.       | ana NU TE ZAG.DU <sub>8</sub> E <sub>2</sub> .EŠ <sub>2</sub> .DAM KAŠ <sub>3</sub> -š <sub>a2</sub> ZAG u GUB <sub>3</sub> ta-sal-lah-ma SI.S[A <sub>2</sub> ']                    |
| NinNA3 | o 12'b–13'. | ana NU TE ZAG.DU <sub>8</sub> E <sub>2</sub> .EŠ <sub>2</sub> . <sup>r</sup> DAM   KAŠ <sub>3</sub> -š <sub>u2</sub> 15 u 150 i- <sup>r</sup> sal'-la-ah-ma SI.SA <sub>2</sub> .MEŠ |
| NinNB1 | o 12'b–13'. | ana NU TE-e ZAG.DU <sub>8</sub> <sup>r</sup> E <sub>2</sub> .EŠ <sub>2</sub> ?'[...]   [...]- <sup>r</sup> ma' iš- <sup>r</sup> ši-ru'                                              |
- 23.** **DIŠ NA ina hur-ba-ti <sup>r</sup>TE<sup>r</sup> DAM-su MUNUS.MEŠ U<sub>3</sub>.TU.MEŠ**  
*šumma amēlu ina hurbāti iṭhe aššassu sinnišāti ullad*  
 If a man approaches (a woman) (for sex) in the waste lands: his wife will give birth to women.
- |        |        |                                                                                             |
|--------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA1 | o 40.  | [...] <sup>r</sup> x' (rest of obverse broken)                                              |
| NinNA2 | o 23.  | DIŠ NA ina hur-ba-ti <sup>r</sup> TE <sup>r</sup> DAM-su MUNUS.MEŠ U <sub>3</sub> .TU.MEŠ   |
| NinNA3 | o 14'. | [... N]A ina hur-ba-ti <sup>r</sup> TE <sup>r</sup> DAM-su MUNUS.MEŠ U <sub>3</sub> .TU.MEŠ |
| NinNB1 | o 14'. | [...] U <sub>3</sub> .TU.MEŠ                                                                |
- 24.** **DIŠ NA ina ŠA<sub>3</sub> A.ŠA<sub>3</sub> u <sup>giš</sup>KIRI<sub>6</sub> TE DAM-su NITA.MEŠ U<sub>3</sub>.TU.MEŠ**  
*šumma amēlu ina libbi eqli u kirī iṭhe aššassu zikarū ullad*  
 If a man approaches (a woman) (for sex) in the middle of a field or garden: his wife will give birth to men.
- |        |        |                                                                                                                           |
|--------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA2 | o 24.  | DIŠ NA ina A.ŠA <sub>3</sub> u <sup>giš</sup> KIRI <sub>6</sub> TE DAM-su NITA.MEŠ U <sub>3</sub> .TU.MEŠ                 |
| NinNA3 | o 15'. | DIŠ NA ina ŠA <sub>3</sub> A.ŠA <sub>3</sub> u <sup>giš</sup> KIRI <sub>6</sub> TE DAM-su NITA.MEŠ U <sub>3</sub> .TU.MEŠ |
| NinNB1 | o 15'. | [...] U <sub>3</sub> .TU.MEŠ                                                                                              |
- 25.** **DIŠ NA TE-ma ina GE<sub>6</sub>-š<sub>u2</sub> ig-lut NA BI ZI.GA DUGUD IGI-mar**  
*šumma amēlu iṭhēma ina mūšīšu iglut amēlu šū šīta kabta immar*  
 If a man approaches (a woman) (for sex) and quivers (with pleasure) during the same night: this man will see a heavy loss.

|        |        |                                                                                                                       |
|--------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA2 | o 25.  | DIŠ NA TE- <i>ma ina</i> GE <sub>6</sub> -š <sub>u</sub> <sub>2</sub> <i>ig-lut</i> NA BI ZI.GA DUGUD IGI- <i>mar</i> |
| NinNA3 | o 16'. | DIŠ NA TE- <i>ma u ina</i> GE <sub>6</sub> -š <sub>u</sub> <sub>2</sub> <i>ig-lut</i> NA BI ZI.GA DUGUD IGI           |
| NinNB1 | o 16'. | [... Z]I.GA DUGUD IGI- <i>mar</i>                                                                                     |

note: The translation of *ina mūšišu* follows A.K. Grayson / D.B. Redford, Papyrus and Tablet (1973) 149, who translate "... and then, in the same night, has an emission"; similarly, A.K. Guinan, Gender and History 9/3 (1997) 473. The combination of -*ma* and *u* in NinNA3 is odd (but see also omen 15).

**26. DIŠ NA *ina* MAS<sub>2</sub>.GE<sub>6</sub>-š<sub>u</sub><sub>2</sub> MIN (*ig-lut*)-*ma ni-il-š<sub>u</sub><sub>2</sub> bul-lul* NA BI NIG<sub>2</sub>.SIG<sub>5</sub> *ut-ta<sub>5</sub> A<sub>2</sub>.TUKU IGI-mar* (var.: TUKU-š<sub>i</sub>)**

*šumma amēlu ina šuttišū (iglut)ma nīšū bullul amēlu šū dumqa utta nemēla immar* (var.: *irašši*)

If a man in his dream ditto (quivers) and he is spattered with semen: this man will discover fortune, he will make profit.

|        |          |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA2 | o 26–27. | [... M]AŠ <sub>2</sub> .GE <sub>6</sub> -š <sub>u</sub> <sub>2</sub> MIN- <i>ma ni-la bul-lul</i>   [...] A <sub>2</sub> .TUKU IGI- <i>mar</i>                                                                                                  |
| NinNA3 | o 17'.   | DIŠ NA <i>ina</i> MAS <sub>2</sub> .GE <sub>6</sub> -š <sub>u</sub> <sub>2</sub> MIN- <i>ma ni-il-š<sub>u</sub><sub>2</sub> bul-lul</i> NA BI NIG <sub>2</sub> .SIG <sub>5</sub> <i>ut-ta<sub>5</sub> A<sub>2</sub>.TUKU TUKU-š<sub>i</sub></i> |
| NinNB1 | o 17'.   | [... SI]G <sub>5</sub> <i>ut-ta</i> 'A <sub>2</sub> .TUKU' IG[I-x]                                                                                                                                                                              |

**27. DIŠ NA *gi-na-a ig-da-na-lut* NA BI NU *el hi-ṭa ma-gal* TUKU *šum<sub>4</sub>-ma NAM.BAD šum<sub>4</sub>-ma* NIG<sub>2</sub>.HUL DUG<sub>4</sub>.GA-*su***

*šumma amēlu ginā igdanallut amēlu šū ul ēl hiṭa magal irašši šumma mūtu šumma lemuttu qabāssu*

If a man always continuously quivers (with pleasure): this man is not clean, he will be punished exceedingly, either death or misfortune is decreed for him.

|        |            |                                                                                                                                                                                        |
|--------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA2 | o 28–29.   | [...] 'x' {(he-pi <sub>2</sub> )} <i>hi</i> <sup>l</sup> (U)-ṭa   [...]. 'HUL' DUG <sub>4</sub> .GA- <i>su</i>                                                                         |
| NinNA3 | o 18'–19'. | DIŠ NA <i>gi-na-a ig-da-na-lut</i> NA BI NU <i>el hi-ṭa ma-gal</i> TUKU   <i>šum<sub>4</sub>-ma NAM.BAD šum<sub>4</sub>-ma</i> NIG <sub>2</sub> .HUL DUG <sub>4</sub> .GA- <i>s[u]</i> |
| NinNB1 | o 18'.     | [...]-'gal' TUKU?' [...] (rest of obverse broken)                                                                                                                                      |

**28. DIŠ NA GIŠ<sub>3</sub>-š<sub>u</sub><sub>2</sub> MUNUS *uš-ta-na-aš-bat* NU *el ZI ŠU-š<sub>u</sub><sub>2</sub> DINGIR NU TUKU-š<sub>i</sub>***

*šumma amēlu išaršu sinništa uštanašbat ul ēl nīš qātīšu ilu ul irašši*

If a man continuously makes a woman hold his penis: he is not clean, the god will not have his prayer.

|        |        |                                                                                                                                                             |
|--------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA2 | o 30.  | [...] DINGIR NU TUKU-š <sub>i</sub> (rest of obverse broken)                                                                                                |
| NinNA3 | o 20'. | DIŠ NA GIŠ <sub>3</sub> -š <sub>u</sub> <sub>2</sub> MUNUS <i>uš-ta-na-aš-bat</i> NU <i>el ZI ŠU-š<sub>u</sub><sub>2</sub> DINGIR NU TUKU-š<sub>i</sub></i> |

**29. DIŠ NA *ina* SILA.LIM<sub>2</sub> MUNUS DAB-*ma TE NA BI NU SI.SA<sub>2</sub>***

*šumma amēlu ina sūq erbetti sinništa išbatma iṭhe amēlu šū ul iššir*

If a man grabs a woman at the crossroads and approaches (her) (for sex): this man will not prosper.

|        |        |                                                                                            |
|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | o 21'. | DIŠ NA <i>ina</i> SILA.LIM <sub>2</sub> MUNUS DAB- <i>ma TE NA BI NU SI.SA<sub>2</sub></i> |
|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

note: G. Leick, Sex and Eroticism in Mesopotamian Literature (1994) 218 translates “If a man grabs a woman on a cross-roads and rapes her”.

- 30.** **DIŠ NA ina SILA.ṽLIM<sub>2</sub>ṽ MUNUS.KAR.KID sa-dir šum<sub>4</sub>-ma ŠU DINGIR šum<sub>4</sub>-ma ŠU LUGAL KUR-su**  
*šumma amēlu ina sūq erbetti harīmta sadir šumma qāt ili šumma qāt šarri ikaššassu*  
 If a man regularly goes to a prostitute at the crossroads: either the hand of the god or the hand of the king will capture him.
- |        |        |                                                                                                                              |
|--------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | o 22'. | DIŠ NA ina SILA.ṽLIM <sub>2</sub> ṽ MUNUS.KAR.KID sa-dir šum <sub>4</sub> -ma ŠU DINGIR šum <sub>4</sub> -ma ŠU LUGAL KUR-su |
| NinNA4 | o 1'.  | ṽDIŠ NAṽ [...]                                                                                                               |
| NinNA5 | o 1'.  | [DIŠ x] ṽxṽ [...]                                                                                                            |

- 31.** **DIŠ NA ina SILA SAG.GI<sub>4</sub> TE im-ṽtu<sub>2</sub>-u<sub>2</sub> GAR.MEŠ-š<sub>u</sub><sub>2</sub>**  
*šumma amēlu ina sūqi lā pehî iṽthe imṽtû šaknūšu*  
 If a man approaches (a woman) (for sex) in a street without exit: losses are in store for him.
- |        |        |                                                                                                                  |
|--------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | o 23'. | DIŠ NA ina ṽSILAṽ SAG.GI <sub>4</sub> TE im-ṽtu <sub>2</sub> -u <sub>2</sub> GAR.MEŠ-š <sub>u</sub> <sub>2</sub> |
| NinNA4 | o 2'.  | DIŠ NA ina SILA ṽSAGṽ. [...]                                                                                     |
| NinNA5 | o 2'.  | [DIŠ] ina S[ILA ...]                                                                                             |

note: While other translators also seem to favor the reading *ina sūqi lā pehî* (J.C. Pangas, AulaOr. 6 (1988) 214 “en una calle sin salida (?)”; G. Leick, Sex and Eroticism in Mesopotamian Literature (1994) 218 “in a cul-de-sac”; A.K. Guinan, Laws and Omens (2014) 113 “in a blind-alley”), *ina sūqi lā āšî* “in a blocked street” is likewise possible (cf. AHW 1480b).

- 32.** **DIŠ NA a-na as-sin-ni TE dan-na-tu DU<sub>8</sub>-su**  
*šumma amēlu ana assinni iṽthe dannatu paṽtrassu*  
 If a man approaches an *assinnu* (for sex): distress is undone for him.
- |        |        |                                                          |
|--------|--------|----------------------------------------------------------|
| NinNA3 | o 24'. | DIŠ NA ṽa-naṽ as-sin-ni TE dan-na-tu DU <sub>8</sub> -su |
| NinNA4 | o 3'.  | DIŠ NA a-na as-si[n- ...]                                |
| NinNA5 | o 3'.  | [DIŠ] ana as-[...]                                       |

note: A.K. Grayson / D.B. Redford, Papyrus and Tablet (1973) 149 translate the apodosis as “care will leave him”.

- 33.** **DIŠ NA a-na GIR<sub>3</sub>.SI<sub>3</sub>.GA TE ka-la MU.1.KAM tam-ṽta-a-tu<sub>4</sub> ša<sub>2</sub> GAR.MEŠ-š<sub>u</sub><sub>2</sub> ip-pa-ra-sa**  
*šumma amēlu ana gerseqqî iṽthe kala šatti tamṽtātu ša šaknāšu ipparrasā*  
 If a man approaches a servant (for sex): the losses that are in store for him will be stopped an entire year.
- |        |            |                                                                                                                                                                              |
|--------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | o 25'–26'. | DIŠ NA a-na GIR <sub>3</sub> .SI <sub>3</sub> .GA TE ka-la MU.1.KAM <sub>2</sub>   tam-ṽta-a-tu <sub>4</sub> ša <sub>2</sub> GAR.MEŠ-š <sub>u</sub> <sub>2</sub> ip-pa-ra-sa |
| NinNA4 | o 4'–5'.   | DIŠ NA a-na GIR <sub>3</sub> .SI <sub>3</sub> .G[A ...]   tam-ṽta-a-tu <sub>4</sub> ša <sub>2</sub> GA[R ...]                                                                |
| NinNA5 | o 4'.      | ṽDIŠṽ ana GIR <sub>3</sub> .S[ <sub>13</sub> ].ṽGAṽ [...]                                                                                                                    |

- 34.** **DIŠ NA ana du-uš-mi-š<sub>u</sub><sub>2</sub> TE BAD<sub>4</sub> DAB-su**

*šumma amēlu ana dušmīšu iṭhe dannatu išabbassu*

If a man approaches a (male) slave born in his house (for sex): distress will seize him.

|        |        |                                                                      |
|--------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | o 27'. | DIŠ NA <i>ana du-uš-mi-šu<sub>2</sub></i> TE BAD <sub>4</sub> DAB-su |
| NinNA4 | o 6'.  | DIŠ NA <i>ana du-uš-mi-šu<sub>2</sub></i> TE [...]                   |
| NinNA5 | o 5'.  | DIŠ <i>du-uš-šum-<sup>r</sup>x<sup>r</sup></i> [...]                 |

**35. DIŠ NA *ana* MUNUS *ina* KUN<sub>4</sub> TE MUNUS BI NU SI.SA<sub>2</sub>**

*šumma amēlu ana sinniṣti ina simmilti iṭhe sinniṣtu šī ul iššir*

If a man approaches a woman (for sex) on the stairs: this woman will not prosper.

|        |        |                                                                                                                 |
|--------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | o 28'. | DIŠ NA <i>ana</i> MUNUS <i>ina</i> <sup>r</sup> KUN <sub>4</sub> TE <sup>r</sup> MUNUS BI NU SI.SA <sub>2</sub> |
| NinNA4 | o 7'.  | DIŠ NA <i>ana</i> MUNUS <i>ina</i> KUN <sub>4</sub> TE [...]                                                    |
| NinNA5 | o 6'.  | DIŠ <i>ana</i> MUNUŠ <i>ina</i> KUN <sub>4</sub> [...]                                                          |

**36. DIŠ NA UD-*ma* KI MUNUS *šu<sub>2</sub>-ta-tu-u<sub>2</sub>* GAL<sub>4</sub>.LA-*ša<sub>2</sub>* *ina* ŠU.MIN-*ša<sub>2</sub>*  
TAG.MEŠ NA BI NU *el ana* EGIR *u<sub>4</sub>-mi* ŠU-*su i-ra-a'-ub***

*šumma amēlu enūma itti sinniṣti šutātû ūrša ina qātīša iltanappat amēlu  
šū ul ēl ana arkat ūmi qāssu ira''ub*

If a man, when face-to-face with a woman, she keeps touching her genitals with her hands: this man is not clean, in future days his hand will tremble.

|        |            |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | o 29'–30'. | DIŠ NA UD- <i>ma</i> KI MUNUS <i>šu<sub>2</sub>-ta-tu-u<sub>2</sub></i> GAL <sub>4</sub> .LA- <i>ša<sub>2</sub></i> <i>ina</i> ŠU.MIN- <i>ša<sub>2</sub></i><br>TAG.MEŠ   NA BI NU <i>el ana</i> EGIR <i>u<sub>4</sub>-mi</i> ŠU- <i>su i-ra-a'-ub</i> |
| NinNA4 | o 8'–9'.   | DIŠ NA UD- <i>ma</i> KI MUNUS <i>šu<sub>2</sub>-ta-tu-u<sub>2</sub></i> <sup>r</sup> GAL <sub>4</sub> . <sup>r</sup> L[A-...]   NA BI NU <i>el ana</i><br>EGIR <i>u<sub>4</sub>-mi</i> <sup>r</sup> ŠU <sup>r</sup> -[...]                             |
| NinNA5 | o 7'.      | DIŠ <i>e-nu</i> KI MUNUS <i>šu-ta-<sup>r</sup>tu<sub>2</sub></i> GAL <sub>4</sub> .LA <sup>21</sup>                                                                                                                                                    |

note: Cf. omen 20: *ina šu-ta-ti-šu<sub>2</sub>*. J.C. Pangas, *AulaOr.* 6 (1988) 214 translates the protasis as “Si un hombre, encontrándose de frente con una mujer le toca contantemente su vulva con sus manos”, A.K. Guinan, *Gender and History* 9/3 (1997) 473 “If, when a man is facing his woman, she handles her vagina”.

**37. DIŠ NA *ana* MUNUS *qi<sub>2</sub>-id-da-ta<sub>5</sub>* TUKU *ana* NA BI *ud-da-a-tu<sub>4</sub>* GAR.MEŠ-  
*šu<sub>2</sub>***

*šumma amēlu ana sinniṣti qiddata irši ana amēli šuāti uddātu šaknāšu*

If a man bends over toward a woman: for this man, difficulties are in store for him.

|        |        |                                                                                                                                                                                                    |
|--------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | o 31'. | DIŠ NA <i>ana</i> MUNUS <i>qi<sub>2</sub>-id-da-ta<sub>5</sub></i> TUKU <i>ana</i> NA BI <i>ud-da-a-tu<sub>4</sub></i> GAR.MEŠ-<br><i>šu<sub>2</sub></i>                                           |
| NinNA4 | o 10'. | <sup>r</sup> DIŠ NA <sup>r</sup> [ <i>ana</i> ] <sup>r</sup> MUNUS <i>qi<sub>2</sub>-id-da-ta<sub>5</sub></i> TUKU <i>ana</i> NA BI <i>ud-da-a-<sup>r</sup>tu<sub>4</sub></i> <sup>r</sup> [x x x] |
| NinNA5 |        | om.                                                                                                                                                                                                |

**38. DIŠ NA *ina* ni-pi-ih<sup>mul</sup> ŠUDUN *ana* DAM-*šu<sub>2</sub>* TE DUMU ŠA<sub>3</sub>.DUG<sub>3</sub>.GA  
TUKU-*ši***

*šumma amēlu ina nipih nīri ana aššatīšu iṭhe māru ṭūb libbi irašši*

If a man approaches his wife (for sex) at the rising of the Yoke star: the son will have happiness.

|                                                                                                                            |            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3                                                                                                                     | o 32'.     | DIŠ NA <i>ina ni-pi-ih</i> <sup>mul</sup> ŠUDUN <i>ana</i> DAM-š <sub>u2</sub> TE DUMU ŠA <sub>3</sub> .DUG <sub>3</sub> .GA TUKU-<br>ši (single ruling)                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| NinNA4                                                                                                                     | o 11'.     | [... -i]h <sup>mul</sup> ŠUDUN <i>ana</i> DAM-š <sub>u2</sub> TE DUMU ŠA <sub>3</sub> .DUG <sub>3</sub> .GA TUKU- <sup>ʾ</sup> ši (single<br>ruling)                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| NinNA5                                                                                                                     | o 8'.      | DIŠ <i>ina</i> KUR <sup>mul</sup> ŠUDUN <i>ana</i> DAM-š <sub>u2</sub> TE (single ruling)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <hr/>                                                                                                                      |            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 39.                                                                                                                        |            | <b>DIŠ NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u2</sub> i-zi-ib TIL UD.ME ŠA<sub>3</sub>.BI NU DUG<sub>3</sub>.GA DU<sub>14</sub><br/>sad-rat-su UD.MEŠ-š<sub>u2</sub> LUGUD<sub>2</sub>.DA.MEŠ</b><br><i>šumma amēlu hīrtašu īzib tāqtīt ūmi libbašu ul iṭāb šāltu sadrassu ūmūšu<br/>ikarrū</i><br>If a man divorces his wife of equal status: he will be unhappy until the end<br>of days, disagreement will be regular for him, his days will become short. |
| NinNA3                                                                                                                     | o 33'–34'. | DIŠ NA MUNUS.UŠ.DAM-š <sub>u2</sub> i-zi-ib TIL UD.ME ŠA <sub>3</sub> .BI NU DUG <sub>3</sub> .GA   DU <sub>14</sub><br>sad-rat-su UD.MEŠ-š <sub>u2</sub> LUGUD <sub>2</sub> .DA.MEŠ (end of obverse)                                                                                                                                                                                                                                         |
| NinNA4                                                                                                                     | o 12'–13'. | [...]- <sup>ʾ</sup> š <sub>u2</sub> i-zi-ib TIL UD <sup>ʾ</sup> .ME ŠA <sub>3</sub> .BI NU <sup>ʾ</sup> DUG <sub>3</sub> .GA <sup>ʾ</sup> DU <sub>14</sub> sad-rat-su   [...]-<br><sup>ʾ</sup> š <sub>u2</sub> LUGUD <sub>2</sub> .DA.MEŠ                                                                                                                                                                                                     |
| NinNA5                                                                                                                     | o 9'.      | DIŠ NA MUNUS.UŠ.DAM-su TAG <sub>4</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 40.                                                                                                                        |            | <b>DIŠ NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u2</sub> i-zi-ib-ma ŠUK id-din-ši q<sub>i2</sub>-bit-su ŠE.GA<br/>(var.: ŠUB-ma NINDA)</b><br><i>šumma amēlu hīrtašu īzibma kurummata iddinši qibīssu magrat (var.:<br/>iddīma aklī)</i><br>If a man divorces his wife of equal status, but he gives her a food<br>allowance: his prayer is granted.                                                                                                             |
| NinNA3                                                                                                                     | r 1.       | DIŠ NA MUNUS.UŠ.DAM-š <sub>u2</sub> i-zi-ib-ma ŠUK id-din-ši q <sub>i2</sub> -bit-su ŠE.GA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| NinNA4                                                                                                                     | o 14'.     | [... -d]in-ši q <sub>i2</sub> -bit- <sup>ʾ</sup> su ŠE.GA (end of obverse)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| NinNA5                                                                                                                     | o 10'.     | DIŠ : ŠUB-ma NINDA in- <sup>ʾ</sup> din (end of obverse)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 41.                                                                                                                        |            | <b>DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u2</sub> i-zi-ib)-ma ina E<sub>2</sub>-š<sub>u2</sub> aš-bat ki-šir-<br/>ti GUN TUKU-ši (var.: ŠUB-ma)</b><br><i>šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma ina bītīšu ašbat kiširti bilta irašši (var.:<br/>iddīma)</i><br>If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status), but she lives in his<br>house: constriction(?), he will have a burden.                                                          |
| NinNA3                                                                                                                     | r 2.       | DIŠ MIN MIN-ma ina E <sub>2</sub> -š <sub>u2</sub> aš-bat ki-šir-ti GUN TUKU-ši                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| NinNA4                                                                                                                     | r 1.       | [DIŠ NA] <sup>ʾ</sup> MUNUS <sup>ʾ</sup> .UŠ.DAM-š <sub>u2</sub> i-zi-ib-ma ina E <sub>2</sub> -š <sub>u2</sub> aš-bat ki-šir-ti GUN<br>TUKU-ši                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| NinNA5                                                                                                                     | r 1.       | DIŠ MIN ŠUB-ma ina E <sub>2</sub> <sup>ʾ</sup> -š <sub>u2</sub> DUR <sub>2</sub>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| note: The translation of the apodosis follows A.K. Guinan, Laws and Omens (2014) 108, despite<br>the form <i>kiširti</i> . |            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 42.                                                                                                                        |            | <b>DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u2</sub> i-zi-ib)-ma i-tu-ur-ši ana<br/>MU.1.KAM UŠ<sub>2</sub></b><br><i>šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma itūrši ana 1 šatti imât</i><br>If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status), but he returns to<br>her: in one year he will die.                                                                                                                                                      |

|        |      |                                                                               |
|--------|------|-------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 3. | DIŠ MIN MIN- <i>ma i-tu-ur-ši ana</i> MU.2.KAM <sub>2</sub> UŠ <sub>2</sub>   |
| NinNA4 | r 2. | [DIŠ M]IN MIN- <i>ma i-tu-ur-ši ana</i> MU.1.KAM <sub>2</sub> UŠ <sub>2</sub> |
| NinNA5 | r 2. | DIŠ MIN MIN GUR- <i>ši</i>                                                    |

- 43.** **DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-šu<sub>2</sub> i-zi-ib)-ma ar-ka-ti-ša<sub>2</sub> iš-te-ne-'i-i si-hi-il UZU GAR-šu<sub>2</sub>**  
*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma arkatīša ištene''i sihil šīri iššakkanšu*  
 If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status), but he keeps  
 inquiring about her: piercing pain of the flesh will be placed upon him.

|        |      |                                                                                                 |
|--------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 4. | DIŠ MIN MIN- <i>ma ar-ka-ti-ša<sub>2</sub> iš-te-ne-'i-i si-hi-il</i> UZU GAR-šu <sub>2</sub>   |
| NinNA4 | r 3. | [DIŠ] MIN MIN- <i>ma ar-ka-ti-ša<sub>2</sub> iš-te-ne-'i-i si-hi-il</i> UZU GAR-šu <sub>2</sub> |
| NinNA5 | r 3. | DIŠ MIN EGIR.MEŠ- <i>ša<sub>2</sub></i> KIN.KIN                                                 |
| NinNA6 | 1'.  | [... a]r-ka-[...]                                                                               |

- 44.** **DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-šu<sub>2</sub> i-zi-ib)-ma ša<sub>2</sub>-nu-um-ma TUKU-si sar-ti DINGIR IL<sub>2</sub>**  
*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma šanumma ihussi sarti ili inašši*  
 If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status) and another (man)  
 marries her: he will suffer the treachery of a god.

|        |      |                                                                                        |
|--------|------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 5. | DIŠ MIN MIN- <i>ma ša<sub>2</sub>-nu-um-ma TUKU-si sar-ti</i> DINGIR IL <sub>2</sub>   |
| NinNA4 | r 4. | DIŠ MIN MIN- <i>ma ša<sub>2</sub>-nu-um-ma TUKU-si</i> 'sar'-ti DINGIR IL <sub>2</sub> |
| NinNA5 | r 4. | DIŠ MIN MIN- <i>u-ma [...-s]</i> <sup>?</sup>                                          |
| NinNA6 | 2'.  | [...] 'ša <sub>2</sub> '-nu-um-m[a ...]                                                |
| NinNA7 | 1'.  | [...]-'um-ma' T[UKU-...]                                                               |

A.K. Guinan, Laws and Omens (2014) 108 translates the apodosis as “he will bear the god's punishment”.

- 45.** **DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-šu<sub>2</sub> i-zi-ib)-ma ih-nu-uq-ši iq-qal-li**  
*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma ihnuqši iqqalli*  
 If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status) and he strangles her:  
 he will be burned.

|        |      |                                              |
|--------|------|----------------------------------------------|
| NinNA3 | r 6. | DIŠ MIN MIN- <i>ma ih-nu-uq-ši iq-qal-li</i> |
| NinNA4 | r 5. | DIŠ MIN MIN- <i>ma ih-nu-uq-ši iq-qal-li</i> |
| NinNA5 | r 5. | DIŠ MIN LAL [...]                            |
| NinNA6 | 3'.  | [x] 'KIMIN' MIN'- <i>ma ih-nu-u[q- ...]</i>  |
| NinNA7 | 2'.  | [... i]h-nu-'uq'-[...]                       |

note: for LAL (NinNA5) cf. the equation between LAL and *hanāqu* in Syllabary A Vocabulary (VAT 10388 + VAT 11508 o iii 32'; see <http://oracc.museum.upenn.edu/dcclt/corpus>).

- 46.** **DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-šu<sub>2</sub> i-zi-ib)-ma ina u<sub>2</sub>-pi-ši u<sub>2</sub>-ša-bit-si <sup>giš</sup>TUKUL DINGIR 'DUL'-šu<sub>2</sub>**  
*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma ina upīsi ušabbissi kakki ili ikattamšu*  
 If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status) and he catches her  
 (involved) in sorcery: the weapon of a god will overwhelm him.

|        |      |                                                                                                                          |
|--------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 7. | DIŠ MIN MIN- <i>ma ina u<sub>2</sub>-pi-ši u<sub>2</sub>-ša-bit-si</i> <sup>giš</sup> TUKUL DINGIR 'DUL'-šu <sub>2</sub> |
|--------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|        |      |                                                                                                                          |
|--------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA4 | r 6. | DIŠ MIN MIN- <i>ma ina u<sub>2</sub>-pi-ši u<sub>2</sub>-ša-bit-si</i> <sup>giš</sup> TUKUL DINGIR DUL <sup>ˀ</sup> -[x] |
| NinNA5 | r 6. | DIŠ <i>ina</i> NIG <sub>2</sub> .AG.A DI[B ...]                                                                          |
| NinNA6 | 4'.  | [x] KIMIN MIN- <i>ma ina u<sub>2</sub>-pi-š[i ...]</i>                                                                   |
| NinNA7 | 3'.  | [...] <sup>ˀ</sup> <i>u<sub>2</sub>-pi-ši u<sub>2</sub>-ša-b[it</i> <sup>gi</sup> ˀT[UKUL ...]                           |

- 47. DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u<sub>2</sub></sub> i-zi-ib)-*ma pu-uh-ra u<sub>2</sub>-kal-lim-ši DINGIR ni-iš ŠU-š<sub>u<sub>2</sub></sub> NU IGI***  
*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma puhra ukallimši ilu nīš qātīšu ul imahhar*  
If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status) and he shows her to the assembly: the god will not grant his prayer.

|        |      |                                                                                                                  |
|--------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 8. | DIŠ MIN MIN- <i>ma pu-uh-ra u<sub>2</sub>-kal-lim-ši</i> DINGIR <i>ni-iš ŠU-š<sub>u<sub>2</sub></sub> NU IGI</i> |
| NinNA4 | r 7. | DIŠ MIN MIN- <i>ma pu-uh-ra u<sub>2</sub>-kal-lim-...</i>                                                        |
| NinNA5 | r 7. | [DIŠ] UKKIN IGI.[...]                                                                                            |
| NinNA6 | 5'.  | [DIS] KIMIN MIN- <i>ma pu-uh-ra</i> <sup>ˀ</sup> <i>u<sub>2</sub>-...</i>                                        |
| NinNA7 | 4'.  | [...] <sup>ˀ</sup> <i>pu-uh-ra u<sub>2</sub>-kal-lim</i> <sup>ˀ</sup> DINGIR <i>ni-iš</i> Š[U...]                |

note: In NinNA5 perhaps restore PA[D<sub>3</sub>] for *kullumu*, despite the long-stretched IGI before the gap.

- 48. DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u<sub>2</sub></sub> i-zi-ib)-*ma DAM LU<sub>2</sub> TI TUKU ina me-sir DINGIR BA.UŠ<sub>2</sub> (var.: MUNUS DIN)***  
*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma aššat amēli balṭi īhuz ina mēsir ili imât*  
(var.: *aššat balṭi*)  
If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status) and he marries the wife of a living man: he will die in hardship imposed by a god.

|        |      |                                                                                                       |
|--------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 9. | DIŠ MIN MIN- <i>ma DAM LU<sub>2</sub> TI TUKU ina me-sir</i> DINGIR BA.UŠ <sub>2</sub>                |
| NinNA4 | r 8. | DIŠ MIN MIN- <i>ma DAM LU<sub>2</sub> TI TUKU</i> [...]                                               |
| NinNA5 | r 8. | [DIŠ] MUNUS DIN [...]                                                                                 |
| NinNA6 | 7'.  | [DIŠ] KIMIN MIN- <i>ma DAM LU<sub>2</sub> TI i-<sup>ˀ</sup>hu-uz ina</i> <sup>ˀ</sup> <i>m[e-...]</i> |
| NinNA7 | 6'.  | [...] MIN- <i>ma DAM LU<sub>2</sub> TI i-hu-uz ina me-sir</i> D[INGIR ...]                            |

note: NinNA6 and NinNA7 first have omen 49, then omen 48.

- 49. DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u<sub>2</sub></sub> i-zi-ib)-*ma a-<sup>ˀ</sup>li-ku-ut DU<sub>3</sub>-uš SU.GU<sub>7</sub> DAB-su (var.: ŠUB-*ma*)***  
*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma ālikūt īpuš hašahhu iṣabbassu*  
If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status) and he goes sleeping around: famine will seize him.

|        |       |                                                                                                                                                                       |
|--------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 10. | DIŠ MIN MIN- <i>ma a-<sup>ˀ</sup>li-ku-ut</i> DU <sub>3</sub> -uš SU.GU <sub>7</sub> DAB- <i>su</i>                                                                   |
| NinNA4 | r 9.  | DIŠ MIN MIN- <i>ma a-<sup>ˀ</sup>li-ku-ut</i> <sup>ˀ</sup> DU <sub>3</sub> [...]                                                                                      |
| NinNA5 | r 9.  | [DIŠ <i>hi?</i> ]- <i>rat-su ŠUB-m[a ...]</i>                                                                                                                         |
| NinNA6 | 6'.   | [DIŠ] KIMIN MIN- <i>ma a-<sup>ˀ</sup>li-ku-ut</i> DU <sub>3</sub> -u[š ...]                                                                                           |
| NinNA7 | 5'.   | [...]- <sup>ˀ</sup> <i>ma a-<sup>ˀ</sup>li-ku-ut</i> DU <sub>3</sub> -uš SU.GU <sub>7</sub> DAB- <i>su</i> : ŠA <sub>3</sub> .HUL <sup>ˀ</sup> x x <sup>ˀ</sup> [...] |

note: NinNA6 and NinNA7 first have omen 49, then omen 48. NinNA7 adds an alternative apodosis: *lumun libbi* ... [...], which is perhaps broken away in NinNA6.

- 50. DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u<sub>2</sub></sub> i-zi-ib)-*ma DAM LU<sub>2</sub> UŠ<sub>2</sub> TUKU TAG ŠU-š<sub>u<sub>2</sub></sub> NU SI.SA<sub>2</sub>***

*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma aššat amēli mīti īhuz lipit qātīšu ul iššir*  
If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status) and he marries the  
wife of a dead man: his extispicy will not come out well.

|        |        |                                                                                                                                         |
|--------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 11.  | DIŠ MIN MIN- <i>ma</i> DAM LU <sub>2</sub> UŠ <sub>2</sub> TUKU TAG ŠU-š <sub>u2</sub> NU SI.SA <sub>2</sub>                            |
| NinNA4 | r 10.  | DIŠ MIN MIN- <i>ma</i> DAM LU <sub>2</sub> U[Š <sub>2</sub> ...]                                                                        |
| NinNA5 | r 10.  | [DIŠ ...] ʾUŠ <sub>2</sub> ʾʾ [...] (rest of reverse broken)                                                                            |
| NinNA6 | 8'–9'. | [DIŠ KI]MIN MIN- <i>ma</i> DAM LU <sub>2</sub> UŠ <sub>2</sub> TUKU TAG Š[U-...]   [...] <i>a-ra-an-š<sub>u2</sub> a-</i><br>[...]      |
| NinNA7 | 7'.    | [... M]IN MIN- <i>ma</i> DAM LU <sub>2</sub> UŠ <sub>2</sub> TUKU ʾTAG x x SIʾ.SA <sub>2</sub> <i>a-ra-a[n- ...]</i> (single<br>ruling) |

note: NinNA6 and NinNA7 add an alternative apodosis: *aranšu ...* “his misdeed/punishment ...”.

**51. DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u2</sub> i-zi-ib)-*ma ub-bir*<sup>d</sup>*nin-urta sa-hi-ir-šu***

*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma ubbir ninurta sahiršu*  
If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status) and he accuses  
(her) of a crime: Ninurta is turned against(?) him.

|        |       |                                                                                |
|--------|-------|--------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 12. | DIŠ MIN MIN- <i>ma ub-bir</i> <sup>d</sup> <i>nin-urta sa-hi-ir-šu</i>         |
| NinNA4 | r 11. | DIŠ MIN MIN- <i>ma ub-b</i> [ir ...]                                           |
| NinNA6 | 10'.  | [...] ʾhiʾ-ir-ta-š <sub>u2</sub> ub-bir <sup>d</sup> <i>nin-urta sa</i> -[...] |
| NinNA7 | 8'.   | [x h]i-ir-ta-š <sub>u</sub> ub-bir <sup>d</sup> [x]-ʾurtaʾ sa-[...]            |

**52. DIŠ MIN MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u2</sub> i-zi-ib)-*ma u<sub>2</sub>-še-zib<sub>2</sub> IBILA-š<sub>u2</sub> E<sub>2</sub>-su ul u<sub>2</sub>-še-zeb***

*šumma (amēlu hīrtašu īzib)ma ušēzib apilšu bīssu ul ušezzeb*  
If ditto ditto (a man divorces his wife of equal status) and he makes her  
leave: his heir will not save his house.

|        |       |                                                                                                                       |
|--------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 13. | DIŠ MIN MIN- <i>ma u<sub>2</sub>-še-zib<sub>2</sub> IBILA-š<sub>u2</sub> E<sub>2</sub>-su ul u<sub>2</sub>-še-zeb</i> |
| NinNA4 | r 12. | DIŠ MIN MIN- <i>ma u<sub>2</sub></i> -[...]                                                                           |
| NinNA6 | 11'.  | [...]-še-zib <sub>2</sub> IBILA-š <sub>u2</sub> E <sub>2</sub> -su ul u <sub>2</sub> -še-z[eb]                        |
| NinNA7 | 9'.   | [x MI]N u <sub>2</sub> -še-zib <sub>2</sub> D[UMU.X x] E <sub>2</sub> -su ul [...]                                    |

**53. DIŠ NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u2</sub> i-še-er-*ma u<sub>2</sub>-še-zib<sub>2</sub> ŠU LUGAL KUR-su* (var.: *i-hi-ir-ma*)**

*šumma amēlu hīrtašu īšerma ušēzib qāt šarri ikaššassu* (var.: *ihīrma*)  
If a man attacks (var.: picks) his wife of equal status and he makes her  
leave: the hand of the king will capture him.

|        |          |                                                                                                         |
|--------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 14.    | DIŠ NA MUNUS.UŠ.DAM-š <sub>u2</sub> i-še-er- <i>ma u<sub>2</sub>-še-zib<sub>2</sub> ŠU LUGAL KUR-su</i> |
| NinNA4 | r 13.    | DIŠ NA MUNUS.UŠ.D[AM-...] (rest of reverse broken)                                                      |
| NinNA6 | 12'–13'. | [x x] ʾiʾ-hi-ir-ma u <sub>2</sub> -še-[x]   [x LUGA]L KUR-s[u]                                          |
| NinNA7 | 10'.     | [x MI]N i-hi-ir-ma u <sub>2</sub> -še-zib <sub>2</sub> Š[U ...]                                         |

**54. DIŠ MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-š<sub>u2</sub>) *u<sub>2</sub>-bir-ri mi-qit-ti be-en-ni* TUKU-ši**

*šumma (amēlu hīrtašu) ubirri miqitti benni irašši*  
If a man starves ditto (his wife of equal status): he will suffer an attack of  
*bennu*-disease (a type of epilepsy).

- |        |       |                                                                |
|--------|-------|----------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 15. | DIŠ MIN <i>u<sub>2</sub>-bir-ri mi-qit-ti be-en-ni</i> TUKU-ši |
| NinNA6 | 14'.  | [... -r]i <i>mi-qit-ti be-en-ni</i> TUKU-š[i]                  |
| NinNA7 | 11'.  | [x MI]N <i>u<sub>2</sub>-bir-ri mi-qit-ti be-e[n- ...]</i>     |
- 55.** **DIŠ MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-šu<sub>2</sub>) i-mut-ma ša<sub>2</sub>-ni-ta<sub>5</sub> TUKU (NA BI) uq-ta-at-tar**  
*šumma (amēlu hīrtašu) imūtma šanīta ihuz (amēlu šū) uqtattar*  
 If a man, ditto (his wife of equal status) dies and he marries another (woman): this man/he will become despondent.
- |        |       |                                                                                                   |
|--------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 16. | DIŠ MIN <i>i-mut-ma ša<sub>2</sub>-ni-ta<sub>5</sub></i> TUKU <i>uq-ta-at-tar</i>                 |
| NinNA6 | 15'.  | [...]-ma TUKU NA BI <i>uq-ta-t[ar]</i>                                                            |
| NinNA7 | 12'.  | [x MI]N UŠ <sub>2</sub> -ma <i>ša<sub>2</sub>-ni-ta<sub>5</sub>-ma</i> TUKU NA BI <i>uq-[...]</i> |
- 56.** **[DIŠ] MIN (NA MUNUS.UŠ.DAM-šu<sub>2</sub>) uš-mi-it i-ber-ri**  
*šumma (amēlu hīrtašu) ušmīt iberri*  
 [If] a man kills ditto (his wife of equal status): he will starve.
- |        |       |                                                           |
|--------|-------|-----------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 17. | [DIŠ] MIN <i>uš-mi-it i-ber-ri</i>                        |
| NinNA6 | 16'.  | [...]-it <i>i-ber-r[i]</i> (single ruling) (end of side?) |
| NinNA7 | 13'.  | [x MI]N <i>uš-mi-it i-be[r-ri]</i> (single ruling)        |
- 57.** **[DIŠ] 'a'-di 3 il-lik mar-ši-is-su 'GU<sub>7</sub>'**  
*[šumma] adi 3 illik maršissu ikkal*  
 [If] he has intercourse(?) three times: he will enjoy his property.
- |        |       |                                                                |
|--------|-------|----------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 18. | [DIŠ] 'a'-di 3 <i>il-lik mar-ši-is-su 'GU<sub>7</sub>'</i>     |
| NinNA7 | 14'.  | [x] 'a'-di 3-šu <sub>2</sub> 'il-lik' <i>mar-ši-'is'-[x x]</i> |
- 58.** **[DIŠ] 'a'-di 4 il-lik IBILA-šu<sub>2</sub> ZAH<sub>2</sub>**  
*[šumma] adi 4 illik apilšu ihalliḳ*  
 [If] he has intercourse(?) four times: his heir will disappear.
- |        |       |                                                                   |
|--------|-------|-------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 19. | [DIŠ] 'a'-di 4 <i>il-lik IBILA-šu<sub>2</sub> ZAH<sub>2</sub></i> |
| NinNA7 | 15'.  | [x a]-di 4-šu <sub>2</sub> <i>il-lik IBILA-'šu' [x]</i>           |
- 59.** **[DIŠ a]-di 5 il-lik HUL-šu<sub>2</sub> sa-dir**  
*[šumma] adi 5 illik lumunšu sadir*  
 [If] he has intercourse(?) five times: his misfortune is constant.
- |        |       |                                                                       |
|--------|-------|-----------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 20. | [DIŠ a]-di 5 <sup>1</sup> (4) <i>il-lik HUL-šu<sub>2</sub> sa-dir</i> |
| NinNA7 | 16'.  | [x a]-di 5-šu <sub>2</sub> <i>il-lik HUL-šu<sub>2</sub> [x x]</i>     |
- 60.** **[DIŠ a]-di 6 il-lik UD.MEŠ-šu<sub>2</sub> LUGUD<sub>2</sub>.DA.MEŠ**  
*[šumma] adi 6 illik ūmūšu ikarrû*  
 [If] he has intercourse(?) six times: his days will become short.
- |        |       |                                                                           |
|--------|-------|---------------------------------------------------------------------------|
| NinNA3 | r 21. | [DIŠ a]-di 6 <i>il-lik UD.MEŠ-šu<sub>2</sub> LUGUD<sub>2</sub>.DA.MEŠ</i> |
| NinNA7 | 17'.  | [x a-d]i 6-šu <sub>2</sub> <i>il-lik UD.MEŠ-[...]</i>                     |
- 61.** **[DIŠ a-d]i 7 il-lik mu-kil SAG HUL IGI**

[šumma] adi 7 illik mukil rēš lemutti immar  
[If] he has intercourse(?) seven times: he will see an evil demon.

NinNA3 r 22. [DIŠ a-d]i 7 il-lik mu-kil SAG HUL IGI  
NinNA7 18'. [x a-d]i 7-šu<sub>2</sub> il-<sup>r</sup>lik<sup>r</sup> [...] (rest of side broken)

62. [DIŠ a-d]i 8 il-lik ma-hi-is-su ul i-ša<sub>2</sub>-an-ni-šu<sub>2</sub>  
[šumma] adi 8 illik māhissu ul išannišu  
[If] he has intercourse(?) eight times: he who hit him will not change (his attitude) toward him(?).

NinNA3 r 23. [x a-d]i 8 il-lik ma-hi-is-su ul i-ša<sub>2</sub>-an-ni-šu<sub>2</sub>

note: For the translation of the apodosis see CAD Š/1 404.

63. [DIŠ mim(?) -m]a hi-ir-ti-šu<sub>2</sub> it-bal šib-sat DINGIR GAR-šu<sub>2</sub>  
[šumma mim]a(?) hīrtišu itbal šibsāt ili iššakkanāšu  
[If] he takes away [everythi]ng(?) of his wife of equal status: anger of the god will be established for him.

NinNA3 r 24. [x x-m]a hi-ir-ti-šu<sub>2</sub> it-bal šib-sat DINGIR GAR-šu<sub>2</sub>

64. [DIŠ hi]-ir-ta-šu<sub>2</sub> DINGIR-šu<sub>2</sub> iz-zu-ur NAM.TAG.GA DINGIR-šu<sub>2</sub> na-ši  
[šumma h]īrtāšu ilšu izzur aran ilīšu naši  
[If] his [wi]fe of equal status curses his god: he bears the punishment of his god.

NinNA3 r 25. [x x]-<sup>r</sup>ir<sup>r</sup>-ta-šu<sub>2</sub> DINGIR-šu<sub>2</sub> iz-zu-ur NAM.TAG.GA DINGIR-šu<sub>2</sub> na-ši

note: A.K. Guinan, Laws and Omens (2014) 110 (with n. 20) combines omens 64 and 65 into one omen; see also A.K. Guinan, BCSMS 19 (1990) 10. However, this would give a total of 72 omens, whereas the colophon of NinNA1 clearly states that there were 73.

65. [DIŠ MIN (hi-ir-ta-šu?) ] <sup>r</sup>E<sub>2</sub><sup>?</sup> NA iš-ši E<sub>2</sub>.BI NU ŠE.GA GAR-šu<sub>2</sub>  
[šumma (hīrtāšu?) bī]t(?) amēli išši bīssu lā mitgurtu iššakkanšu  
[If ditto (his wife of equal status?)] carries off the man's [esta]te(?): his house, disagreement will be established for him.

NinNA3 r 26. [x x] <sup>r</sup>E<sub>2</sub><sup>?</sup> NA iš-ši E<sub>2</sub>.BI NU ŠE.GA GAR-šu<sub>2</sub>

note: The reading of the broken sign as E<sub>2</sub> is tentative, but seems to be confirmed by the appearance of E<sub>2</sub> in the apodosis. In the following three lines we seem to be dealing with the same broken sign.

66. [DIŠ MIN (hi-ir-ta-šu?) ] <sup>r</sup>E<sub>2</sub><sup>?</sup> u<sub>2</sub>-še-ek-li E<sub>2</sub>.BI BIR-ah  
[šumma (hīrtāšu?) bī]ta(?) ušekli bīssu issappah  
[If ditto (his wife of equal status?)] has [the esta]te(?) detained: his house will be dispersed.

NinNA3 r 27. [x x] <sup>r</sup>E<sub>2</sub><sup>?</sup> u<sub>2</sub>-še-ek-li E<sub>2</sub>.BI BIR-ah

67. [DIŠ MIN (hi-ir-ta-šu?) ] <sup>r</sup>E<sub>2</sub><sup>?</sup> .A.NI u<sub>2</sub>-še-zib<sub>2</sub> ul-tab-bar

[šumma (hīrtašu?) bī]ssa(?) ušēzib ultabbar  
 [If] he makes [ditto (his wife of equal status?)] leave her [esta]te(?)  
 behind: he will live long.

NinNA3 r 28. [x x] ʿE<sub>2</sub><sup>2</sup>.A.NI u<sub>2</sub>-še-zib<sub>2</sub> ul-tab-bar

note: After three omens where the wife is the subject of the protasis, from this omen onward (reconstructed) *hīrtašu* seems to be the first object of *ušēzib*.

**68.** [DIŠ MIN (hi-ir-ta-šu?) ʿE<sub>2</sub><sup>2</sup>.A.NI MIN (u<sub>2</sub>-še-zib<sub>2</sub>)-ma a-na E<sub>2</sub>-ša<sub>2</sub> u<sub>2</sub>-tir lu-up-na i-za-bil  
 [šumma (hīrtašu?) bī]ssa(?) (ušēzib)ma ana bītīša utīr lupna izabbil  
 [If] ditto (he makes) [ditto (his wife of equal status?)] (leave) her  
 [esta]te(?) (behind) but he returns (it) to her house: he will suffer poverty.

NinNA1 r 1'. [...]-ʿza-bilʿ

NinNA3 r 29. [x x] ʿE<sub>2</sub><sup>2</sup>.A.NI MIN-ma a-na E<sub>2</sub>-ša<sub>2</sub> u<sub>2</sub>-tir lu-up-na i-za-bil

**69.** [DIŠ MIN (hi-ir-ta-šu?) DUMU(?) L]U<sub>2</sub> u<sub>2</sub>-še-zib<sub>2</sub> ep-qa i-ma-al-li  
 [šumma (hīrtašu?) mār(?) a]mēli ušēzib epqa imalli  
 [If] he makes [ditto (his wife of equal status?)] leave [the son(?) of  
 a(nother) m]an behind: he will become full of leprosy.

NinNA1 r 2'. [... -zi]b<sub>2</sub> ep-ʿqaʿ i-ma-al-li

NinNA3 r 30. [x x x L]U<sub>2</sub> u<sub>2</sub>-še-zib<sub>2</sub> ep-qa i-ma-al-li

note: In this omen the second object of *ušēzib* changes from E<sub>2</sub> into something new. Because the following omens (at least omens 72–73) concern the man's heir, it is likely that a family member has to be reconstructed in the gap.

**70.** [DIŠ NA IBILA(?) ʿš<sub>u2</sub> isʿ-suh<sub>4</sub> ina KA NU ZU MU-ar<sub>2</sub>  
 [šumma amēlu apil]šu(?) issuh ina pī lā īdū izzakkar  
 [If a man] rejects his [heir(?)]: he will be accused by someone he doesn't  
 know.

NinNA1 r 3'. [x x x (x)] ʿx x xʿ ina KA NU ZU MU-ar<sub>2</sub>

NinNA3 r 31. [x x x] ʿš<sub>u2</sub> isʿ-sah<sub>4</sub> ina KA NU ZU MU-ar<sub>2</sub>

note: The reconstruction of the beginning of the protasis is uncertain. Instead of IBILA, we may have to reconstruct the same family member as in omen 69 (DUMU?). However, because this same person is mentioned in omen 71 (MIN), which seems to form a pair with omen 72, we opt for IBILA. For a similar apodosis cf. CAD Z 22a.

**71.** ʿDIŠ MIN (NA IBILA-š<sub>u2</sub>?) ʿub-bir im-ṭi-i UŠ<sub>2</sub> GAR-š<sub>u2</sub> SU-š<sub>u2</sub> ʿGU<sub>7</sub>  
 šumma (amēlu apil]šu?) ubbir imṭi mūti šaknūšu šīršu ikkal  
 If ditto (a man) accuses (his heir?) of a crime: fatal losses are in store for  
 him, he will eat his flesh.

NinNA1 r 4'. ʿDIŠ MIN ʿub-bir im-ṭi-i UŠ<sub>2</sub> GAR-š<sub>u2</sub> SU-š<sub>u2</sub> ʿGU<sub>7</sub>

NinNA3 r 32. [...] ʿimʿ-ṭi-i UŠ<sub>2</sub> GAR-š<sub>u2</sub> SU-š<sub>u2</sub> ʿGU<sub>7</sub>

**72.** DIŠ IBILA-š<sub>u2</sub> ub-bir-š<sub>u2</sub> ina me-sir LUGAL ŠUB-ut

*šumma apilšu ubbiršu ina mēsir šarri imaqqut*  
If his heir accuses him of a crime: he will fall in the imprisonment of the king.

NinNA1 r 5'. DIŠ IBILA-š<sub>u2</sub> ub-bir-š<sub>u2</sub> ina me-sir LUGAL ŠUB-ut  
NinNA3 r 33. [...] 'me-sir LUGAL ŠUB-ut' (rest of reverse broken)

**73.** **DIŠ MIN (IBILA-š<sub>u2</sub>) GAZ UD.MEŠ-š<sub>u2</sub> LUGUD<sub>2</sub>.DA.MEŠ i-ber-ri**  
*šumma (apilšu) idūk ūmūšu ikarrû iberri*  
If he kills ditto (his heir): his days will become short, he will starve.

NinNA1 r 6'. DIŠ MIN GAZ UD.MEŠ-š<sub>u2</sub> LUGUD<sub>2</sub>.DA.MEŠ i-bir-ri (single ruling) (followed by tally, catchline, and colophon)

Additional omens on the reverse of NinNA2 (see manuscript catalog):

**a+1.** **[DIŠ ...] 'x'**  
[šumma ...] ...  
[If ...] ...

NinNA2 r 1'. [...] 'x'

**a+2.** **[DIŠ ...] 'IGI'-mar**  
[šumma ...] immar  
[If ...] he will see [...]

NinNA2 r 2'. [...] 'IGI'-mar

**a+3.** **[DIŠ ...] 'x x x' d15 UGU-š<sub>u2</sub> GAL<sub>2</sub>-ši**  
[...] ištār elīšu ibašši  
[...] he will owe(?) Ištār [...]

NinNA2 r 3'. [...] 'x x x' d15 UGU-š<sub>u2</sub> GAL<sub>2</sub>-ši

**a+4.** **[DIŠ ...] 'x LUH'.LUH-ut nu-kur<sub>2</sub> KI.TUŠ u GIŠ.NA<sub>2</sub>**  
[šumma ...] igdanalut nukkur šubti u erši  
[If ...] keeps quivering (with pleasure): relocation of the home or the bed.

NinNA2 r 4'. [...] 'x LUH'.LUH-ut nu-kur<sub>2</sub> KI.TUŠ u GIŠ.NA<sub>2</sub> (double ruling) (rest of reverse blank)

### Colophons

NinNA1 r 7'. 1 UŠ 13.TA.AM<sub>3</sub> MU.ŠID.IM.BI  
NinNA1 r 8'. DIŠ a-bu u<sub>3</sub> DUMU kit-mu-lu NAM.ERIM<sub>2</sub> E<sub>2</sub> A.BA šab-ta-at  
NinNA1 r 9'. DUB 1 ME 4.KAM<sup>v</sup> DIŠ URU ina me-le-e GAR  
NinNA1 r 10'. KUR mAN.ŠAR<sub>2</sub>.DU<sub>3</sub>.A MAN ŠU<sub>2</sub> MAN KUR AN.ŠAR<sub>2</sub><sup>ki</sup>

"73 are its lines. | If a father and a son get angry with each other: a *mamītu* will seize the family. | Tablet 104 of If a city is set on a height. | Palace of Ashurbanipal, king of the universe, king of Assyria."